

HOLSTEIN NEWS

S W I T Z E R L A N D





HOLSTEIN

OREGON
www.oregoncattle.com



Michel Geinoz

Liebe Züchterinnen und Züchter

Wie überall gibt es in der Zucht zahlreiche umstrittene Themen, und leider wird viel zu viel Energie aufgewendet, um Schuldige zu finden, statt nach Lösungen zu suchen... Der Zusammenhalt untereinander ist jedoch äusserst wichtig, insbesondere in der Landwirtschaft, in welcher allzu oft mehr Rivalitäten als Solidarität herrschen. Wie Sie es in der Rubrik «Urbe ad villam» in der vorliegenden Ausgabe feststellen können, ist Holstein Switzerland für alle Fragen der Zuchtwelt sensibilisiert und freut sich, zum sozialen Leben seiner Züchterinnen und Züchter beizutragen.

Nach einem sehr heissen Sommer ist nun der Herbst angekommen und mit ihm die farbenfrohen Wälder und kühlen Nächte. Die Herden kamen vor der Wintersaison wieder ins Tal zurück und bereiten sich nun langsam auf den Winter vor. Die Scheunen sind nach einer sehr fruchtbaren Saison voll und riechen nach feinem Heu... In dieser Herbstidylle hat sich Holstein Switzerland mit einer Tradition auseinandergesetzt, die vom Publikum sehr geschätzt wird - dem Alpabzug - und begleitete ein Mitglied, das mit den Alpenbräuchen besonders verbunden ist. Begleiten auch Sie die Familie Piller beim Alpabzug, und zwar sowohl in dieser Ausgabe als auch in unserem Video auf den sozialen Netzwerken! Wir danken der Familie Piller herzlich für ihren Empfang und gratulieren ihr für ihre Herde und für ihre Arbeit.

Wir sind sehr stolz, Ihnen die erste Schweizer Kuh zu präsentieren, welche die unglaubliche Grenze der 200'000 kg Mich überschritten hat – ein einmaliger Rekord in der Geschichte der Schweizer Zucht! In der vorliegenden Ausgabe werden Sie HAITI und ihren Züchter näher kennenlernen. Mit einer solchen Botschafterin beweist Holstein Switzerland einmal mehr, dass die Langlebigkeit und Nachhaltigkeit der Holsteinkuh eine Realität ist. Wir gratulieren Markus Wyss herzlich!

Ich wünsche Ihnen viel Vergnügen beim Lesen dieser Ausgabe, in welcher Sie noch zahlreiche andere Themen rund um die Leidenschaft unserer Mitglieder entdecken werden!



Chers éleveuses, chers éleveurs,

Dans l'élevage comme dans tous les domaines, on peut trouver pléthore de sujets de discorde et malheureusement, bien trop d'énergie est consacrée à trouver des coupables plutôt qu'à chercher des solutions... Il est cependant primordial de se serrer les coudes, en particulier dans notre monde agricole, où hélas la rivalité prévaut trop souvent sur la solidarité. Comme vous le constaterez dans la rubrique «Urbe ad villam» de cette édition, Holstein Switzerland est sensible aux questions du monde de l'élevage et se réjouit de contribuer à la vie sociale de ses éleveurs.

Au terme d'un été très chaud, l'automne a pris ses quartiers dans nos campagnes, parant les forêts de couleurs chatoyantes et ramenant un peu de fraîcheur à nos nuits. A l'approche de la mauvaise saison, les troupeaux sont redescendus en plaine et ont pris petit à petit leurs quartiers d'hiver. Les granges, pleines à craquer après une saison très fructueuse, respirent l'odeur du bon foin... Dans cette poésie automnale, Holstein Switzerland s'est intéressée de près à une pratique très appréciée du public, la désalpe, en accompagnant un de ses membres particulièrement attaché aux traditions alpestres. Nous vous proposons donc de partager la désalpe de la famille Piller, aussi bien à la lecture de ces pages qu'en allant voir notre vidéo sur les réseaux sociaux. Nous les remercions chaleureusement pour leur accueil et les félicitons pour leur troupeau et leur travail!

Finalement, quelle immense fierté de vous présenter la première vache suisse à avoir franchi la barre fantastique des 200'000 kg de lait, un record unique dans l'histoire de l'élevage helvétique! Dans cette édition, vous ferez plus ample connaissance avec HAITI et son éleveur. Avec une telle ambassadrice, Holstein Switzerland prouve une fois de plus que la longévité et la durabilité de ses vaches est une réalité. Nous adressons nos plus vives félicitations à M. Markus Wyss!

Je vous souhaite beaucoup de plaisir à la lecture de cette édition, dans laquelle vous découvrirez encore plein d'autres sujets qui relatent la passion qui anime nos membres!

INHALT

Edito	03
Rückblick Marketing 2019	05
Wyss Rudolph HAITI - 200'000 kg	06
Anpassungen in der LBE	12
Urbe ad villam	16
Meisterzüchter 2019 - NOËL	22
Meisterzüchter 2019 - WINTERAU	26
Die Kuh im Blickpunkt	30
Gesunde Klauen	34
Zuchtwerte	38
Der Alpabzug kündigt den Herbst an ...	40
Die Jugend hat das Wort	50
Workshop der Holsteinrichter	54
EXPO Bulle 2020	58
Agenda & Impressum	60



Titelbild:
Wyss Rudolph HAITI
Bild: Holstein Switzerland



SOMMAIRE

Édito	03
Rétrospective Marketing 2019	05
Wyss Rudolph HAITI - 200'000 kg	06
Adaptation pour la DLC	12
Urbe ad villam	16
Maître-éleveur 2019 - NOËL	22
Maître-éleveur 2019 - WINTERAU	26
La vache qui flashe	30
Onglons sains	34
Base valeur d'élevage	38
Une désalpe qui annonce l'automne ...	40
Parole aux jeunes éleveurs	50
Workshop des juges Holstein	54
EXPO Bulle 2020	58
Agenda & Impressum	60

Photo de couverture:
Wyss Rudolph HAITI
Image: Holstein Switzerland

Rückblick Marketing 2019

Ein Jahr mit vielen Neuheiten

Rétrospective Marketing 2019

Une année de nouveautés



Text/Texte Patrick Monod - Marketing & Communication

Die Festtage Ende Jahr sind oft eine gute Gelegenheit, eine Retrospektive zu machen. Was lief alles im Bereich Marketing & Kommunikation von Holstein Switzerland im Jahr 2019?

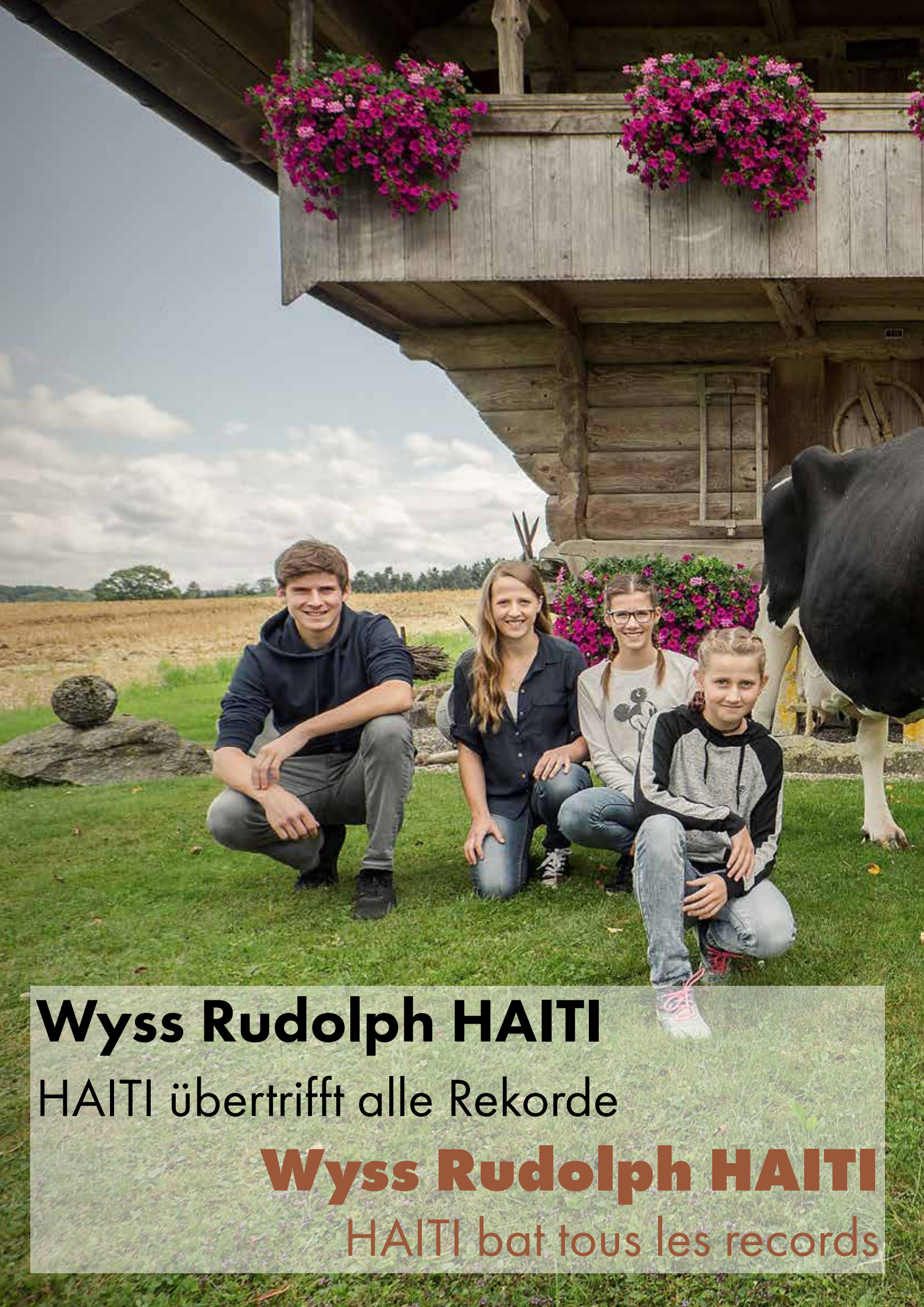
- Die **Holstein News** werden in einem neuen Format publiziert - in zwei Sprachen und mit 60 Seiten. Wir hoffen, Sie schätzen das neue Format!
- Die Sichtbarkeit der **Meisterzüchter** wurde erhöht, insbesondere mit der rechteckigen Broschüre, den Videos und den neuen Stalltafeln.
- Die Palette der bei den Holstein Awards vergebenen **Auszeichnungen** wurde überarbeitet und wird sehr geschätzt.
- Es wurden zwei neue Kommunikationskanäle lanciert: **Instagram** und der **Newsletter** (E-Mailing). Instagram ermöglicht, Bilder und Videos auszutauschen, und der Newsletter, die Züchterinnen und Züchter über die Neuheiten von Holstein Switzerland zu informieren. Beide Kanäle werden rege genutzt, und die Besucherzahlen steigen bei jeder neuen Publikation.
- Es gibt immer mehr neue Artikel im **Shop**.
- Auch erwartet ein neuer **Stand** die Besucherinnen und Besucher an den Veranstaltungen.
- Die **Homepage** holstein.ch wurde überarbeitet und Interaktion und Sichtbarkeit wurden erhöht.
- In Partnerschaft mit Holstein International wurde der Titel «**Holstein Switzerland-Kuh des Jahres**» geschaffen.
- Es gibt neues **visuelles** Werbematerial für unsere Kommunikation an den Veranstaltungen.
- Und noch vieles mehr!

Und nächstes Jahr? Wir werden alle diese Neuheiten konsolidieren und verbessern und auch neue Inhalte für unsere digitalen Kanäle erarbeiten. Wir hoffen, dass Ihnen unsere Arbeit gefallen wird, und freuen uns, Sie zu überraschen und auf Ihre Treue im Jahr 2020 zählen zu dürfen.

Les réjouissances des fêtes de fin d'année sont souvent propices aux rétrospectives. Que s'est-il passé au sein du département Marketing & Communication d'Holstein Switzerland en 2019?

- Les **Holstein News** ont désormais un nouveau format. 60 pages et bilingue, nous espérons que vous appréciez ses nouvelles dimensions!
- La visibilité des **Maîtres-éleveurs** s'est améliorée notamment grâce à sa brochure carrée, ses vidéos et aussi ses nouveaux panneaux de ferme.
- La palette des **distinctions** remises aux Holstein Awards a également été revue et est fort appréciée.
- Deux nouveaux canaux de communications sont apparus, **Instagram** et les **Newsletters** (E-mailing). Le premier permet de partager des images et vidéos et le deuxième d'informer les éleveurs des nouveautés au sein d'Holstein Switzerland. Tous deux remportent un franc succès, les audiences grimpent à chaque nouvelle publication.
- Des nouveaux articles commencent à faire leur apparition sur le **shop**.
- C'est également un tout nouveau **stand** qui attend les visiteurs durant les manifestations.
- Le **site internet**, holstein.ch, à eu droit à une refonte. Ceci pour plus d'interaction et de visibilité.
- Un partenariat avec Holstein International pour la création du titre «**Vache Holstein Switzerland de l'année**».
- De nouveaux **visuels** à destination de notre communication dans les manifestations.
- Et bien plus encore!

Et pour l'année prochaine? Nous allons continuer à consolider et améliorer toutes ces nouveautés. Nous allons également développer de nouveaux contenus à destination de nos canaux digitaux. Nous espérons que cela va vous plaire et nous nous réjouissons de pouvoir vous surprendre et compter sur votre fidélité tout au long de cette année 2020.



Wyss Rudolph HAITI

HAITI übertrifft alle Rekorde

Wyss Rudolph HAITI

HAITI bat tous les records





Wyss Rudolph HAITI

HAITI übertrifft alle Rekorde

Wyss Rudolph HAITI

HAITI bat tous les records

Text/Texte Katharina Lemke - Praktikantin

Am 21. April 1998 erblickte im Stall der Familie Markus Wyss in Grasswil BE ein ganz besonderes Kalb das Licht der Welt. Als Tochter der HASSA RED, deren Vater wiederum der Schweizer Stier TRIMBO RED war, und des bekannten kanadischen Stieres Startmore RUDOLPH, konnte damals noch niemand erahnen welches ausserordentliche Kalb dort geboren wurde. Die Rede ist von Wyss Rudolph HAITI, welche mittlerweile ein stolzes Alter von 21 Jahren erreicht hat. HAITI kalbte elfmal und startete als Erstkalbin mit einer Milchleistung von 7'511 kg (305 Tage). In allen darauffolgenden Standardlaktationen (305 Tage) erreichte sie eine Leistung, welche immer über 10'400 kg lag, wobei sie in ihrer siebten Standardlaktation beachtliche 14'700 kg Milch produzierte, was einer täglichen Milchleistung von über 48 kg entspricht. Das letzte Mal kalbte HAITI am 19. Februar 2014 und hat seitdem nie aufgehört zu produzieren. Da sie noch gemolken wird besonders stolz, verkünden zu dürfen, dass sie zum Zeitpunkt der Lektüre dieser Linien **die ausserordentliche Grenze von 200'000 kg Milch überschritten** hat und damit alle Rekorde in der Schweiz in Bezug auf die Lebensleistung übertrifft hat!

In der Schweiz war die Braunviehkuh Studach's Regal MORCHEL von Engelbert Studach aus Mörschwil SG bislang Rekordhalterin in der Lebensleistung mit 196'967 kg Milch und 13'540 kg Fett & Eiweiss kombiniert. Bei den Holsteinkühen lag der Rekord bisher bei einer anderen RUDOLPH-Tochter, nämlich der Kuh BAVONA (Adrian Kissling, Niederbuchsiten SO) mit 185'092 kg Lebensleistung. Neben ihren aussergewöhnlicher Milchleistungen wurde HAITI in ihrer siebten Laktation mit VG 89 eingestuft und erhielt im Jahre 2009 als Auszeichnung eine Goldmedaille. Diese Medaille wird Kühen mit aussergewöhnlichen Resultaten bei Produktion und Körperbau verliehen. HAITI ist ein gutes Beispiel dafür, dass sich Hochleistung und Langlebigkeit keinesfalls ausschliessen müssen.

Die ausdauernden Leistungen scheinen in HAITI's

C'est un veau très particulier qui a vu la lumière du jour le 21 avril 1998 dans l'étable de la famille de Markus Wyss à Grasswil (BE). Personne ne pouvait encore supposer à quel point cette fille de HASSA RED, dont le père était le taureau suisse TRIMBO RED, et du fameux taureau canadien Startmore RUDOLPH, serait exceptionnelle. Nous parlons ici de Wyss Rudolph HAITI qui a atteint l'âge impressionnant de 21 ans. HAITI a vêlé onze fois et a commencé comme primipare avec un rendement de 7'511 kg de lait (305 jours). Dans toutes les lactations standard qui ont suivi (305 jours), elle a toujours dépassé les 10'400 kg et elle a même atteint le niveau exceptionnel de 14'700 kg de lait pendant sa septième lactation standard, ce qui équivaut à un rendement journalier de plus de 48 kg. HAITI a vêlé pour la dernière fois le 19 février 2014 et n'a jamais cessé de produire. Comme elle est toujours en lactation, nous sommes particulièrement fiers de vous annoncer qu'au moment où vous lisez ces lignes, **elle a dépassé la limite extraordinaire de 200'000 kg de lait**, battant tous les records de Suisse en matière de rendement de vie!

Jusqu'à présent, la vache brune Studach's Regal MORCHEL appartenant à Engelbert Studach à Mörschwil (SG) détenait le record du rendement de vie avec 196'967 kg de lait et 13'540 kg de graisse et de protéine combinées. En race Holstein, c'est une autre fille de RUDOLPH qui détenait le record, à savoir BAVONA (Adrian Kissling, Niederbuchsiten SO) avec un rendement de vie de 185'092 kg. Outre son rendement exceptionnel, HAITI a été classée VG 89 en septième lactation et a obtenu une médaille d'or en 2009. Rappelons que cette médaille est décernée aux vaches présentant des résultats exceptionnels en matière de rendement et de conformation. HAITI est un bon exemple que rendement élevé et longévité peuvent faire bon ménage.

La longévité et le rendement élevé paraissent être la marque de fabrique de la famille de HAITI, puisque sa mère a aussi dépassé les 16 ans et présentait un



Familie zu liegen, denn auch ihre Mutter erreichte ein stolzes Alter von 16 Jahren und hatte zudem eine Lebensleistung von über 120'000 kg Milch. HAITI's Tochter HASSA, eine Tochter von Regancrest-MR Drham SAM erbrachte in sieben Laktationen eine Leistung von über 106'000 kg und eine weitere Tochter, HULDA, von dem Stier Wilcoxview JASPER produzierte in vier Laktationen ebenfalls über 51'800 kg Milch. Eine Tochter der HASSA, also eine Enkelin der HAITI, mit Namen HERTA erreichte ebenfalls eine Lebensleistung von über 133'300 kg

rendement de vie de plus de 120'000 kg de lait. Une fille de HAITI, HASSA (père: Regancrest-MR Drham SAM), a produit plus de 106'000 kg en sept lactations et une autre de ses descendantes, HULDA, une fille de Wilcoxview JASPER, a dépassé les 51'800 kg de lait en quatre lactations. En outre, HERTA, une fille de HASSA et donc une petite-fille de HAITI, a, elle aussi, atteint un rendement de vie de plus de 133'300 kg, en dépassant les 10'900 kg à chaque lactation. Elle a même atteint 17'854 kg de lait en septième lactation. HAITI est donc aussi la





und gab in jeder Laktation über 10'900 kg, sowie in ihrer siebten Standardlaktation sogar 17'854 kg Milch. Somit ist HAITI auch als Mutter von erfolgreichen Nachkommen zu nennen.

Doch es sind nicht nur ihre aussergewöhnlichen

mère d'excellentes descendantes.

Il n'y a pas que les rendements exceptionnels qui font de HAITI une vache particulière. Pour la famille Wyss, cela fait longtemps qu'elle est beaucoup plus qu'une vache comme les autres. Elle est devenue



Leistungen, die HAITI so besonders machen. Für die Familie Wyss ist HAITI längst mehr geworden als nur irgendeine Kuh. Sie ist, so die Familie, ein Familienmitglied, bei dem sich die Familie aufgrund ihres aussergewöhnlichen Charakters, ihrer sehr guten Euterqualität, ihren einwandfreien Beinen und problemlosen Klauen einst entschied sie auf dem Betrieb zu behalten. HAITI war immer eine sehr gesunde

un membre à part entière de la famille. Aussi, cette dernière a décidé de la garder sur l'exploitation vu son caractère exceptionnel, la très bonne qualité de son pis, ses excellents membres et ses onglons sans problèmes. HAITI a toujours été une vache très robuste et le vétérinaire n'est que rarement intervenu auprès d'elle. Après avoir vêlé pour la dernière fois en 2014, la famille Wyss a décidé de ne pas



Kuh bei welcher der Tierarzt selten bis nie zu Besuch kommen musste. Nachdem sie im Jahre 2014 das letzte Mal gekalbt hatte, entschied sich die Familie HAITI nicht erneut zu besamen und sie so lange bei sich zu behalten, wie sie gesund bleibt und Milch produziert. Das ist und tut sie heute, nach über fünf Jahren nach dem letzten Kalben, entsprechend ihres hohen Alters immer noch. HAITI hat einige Dinge in ihrem Leben erlebt, die sie problemlos meisterte. So zog sie aus dem damaligen Anbindestall in den heutigen Laufstall ein und war dort lange Zeit Chefin der Herde wegen ihrem ruhigen und selbstbewussten Charakter. Als sie diese Position, aufgrund ihres Alters, nicht mehr beibehalten konnte zog HAITI in eine grosszügige Einzelbox zwischen den Jungtieren und Pferden des Betriebes. Hier geniesst sie ihren Lebensabend mit Weidegang, wann immer es das Wetter zulässt. Mit Streicheleinheiten am Kopf kann man HAITI keine Freude machen, aber umso mehr geniesst sie jene am Rücken, so der Landwirt.

HAITI's aussergewöhnliche Leistungen sind ein Beispiel für das Ergebnis eines sehr guten Managements zu dem Holstein Switzerland Markus Wyss und seiner Familie ganz herzlich gratuliert. HAITI wünschen wir noch lange eine gute Gesundheit und der Familie Wyss noch lange Zeit viel Freude mit ihrer HAITI.

ré-inséminer HAITI et de la garder aussi longtemps qu'elle est en bonne santé et qu'elle produit du lait. C'est ce qu'elle fait encore aujourd'hui, plus de cinq ans après avoir mis au monde son dernier veau. HAITI a vécu beaucoup de choses pendant sa vie et a toujours tout su maîtriser sans problème. Elle est ainsi passée de l'ancienne étable à stabulation entravée à l'étable à stabulation libre, dans laquelle elle a été la cheffe du troupeau pendant longtemps grâce à son caractère calme et à sa confiance en soi. Lorsqu'elle a dû abandonner cette position en raison de son âge, HAITI a pris possession d'un grand box individuel situé entre les jeunes animaux et les chevaux. Elle y savoure une retraite bien méritée et se rend toujours au pâturage lorsque le temps le permet. Selon son éleveur, HAITI n'apprécie pas particulièrement les caresses sur la tête, mais par contre beaucoup celles sur le dos.

Les rendements exceptionnels de HAITI sont un bon exemple d'un excellent management. Holstein Switzerland félicite vivement Markus Wyss et sa famille de ce formidable travail et leur souhaite encore beaucoup de plaisir avec HAITI. Quant à cette dernière, nous lui souhaitons de rester en bonne santé pendant encore longtemps.



Lineare Beschreibung und Einstufung

Anpassungen in der LBE

Description linéaire et classification

Adaptation pour la DLC

Text/Texte Thomas Ender - Linear

Das Schema der Linearen Beschreibung und Einstufung (LBE) wird jedes Jahr unter die Lupe genommen und den Entwicklungen der Rasse, sowie veränderten Zuchtzielen angepasst. Ab Mitte September 2019 sind zwei Anpassungen in den Idealnoten für die Rasse Holstein in Kraft getreten. Diese betreffen die Merkmale Kreuzbeinhöhe und Eutertiefe.

Durchschnittliche Grösse neu Ideal

Die erste Änderung ergibt sich aus der Tatsache, dass die Kreuzbeinhöhe der Holsteinkühe weiter zugenommen hat. Bei der Linearen Erfassung jedes Merkmals steht die Skala von 1 – 9 zur Verfügung. Dabei steht die Note 5 für den Mittelwert der Rasse. Die kleinsten 1% der Kühe erhalten also die Note 1 zugewiesen, während die grössten 1% mit der Note 9 beschrieben werden. Eine durchschnittlich grosse Kuh – immer verglichen mit den gleich alten Kühen der Rasse – wird mit Note 5 erfasst.

Die ideale Grösse für die Rasse Holstein / Red Holstein wurde für die ausgewachsene Kuh vor Jahren bei 155 cm festgelegt. Bei einer korrekten Verteilung der Noten von 1 – 9 fällt dieser Wert bei der ausgewachsenen Kuh auf die Note 5, was neu der Idealnote entspricht. Sprich Kühe, welche mit ihren Massen bisher die Note 6 als Idealnote erhalten haben, werden neu mit 5 eingestuft. Oder anders gesagt: eine durchschnittlich grosse Holsteinkuh ist neu ideal.

Betreffend die Grösse ist bei der LBE hervor zu heben, dass leichte Abweichungen vom Ideal keine grossen Auswirkungen haben. Ob eine Kuh einige Zentimeter von der Idealnote entfernt ist hat fast keinen Einfluss auf die Einstufung. Das Ziel ist es, die Extreme auf beiden Seiten zu verhindern.

Anpassungen bei der Eutertiefe

Die Resultate der LBE der vergangenen Jahre in Bezug auf das Merkmal Eutertiefe wurden einer eingehenden Studie unterzogen. Die dabei untersuchten Kriterien sind: die Milch pro Lebenstag, die

Chaque année, le schéma de description linéaire et de classification est passé à la loupe et adapté en fonction de l'évolution de la race et des modifications de buts d'élevage. À la mi-septembre 2019, deux adaptations pour les notes idéales de la race Holstein / Red Holstein sont entrées en vigueur. Elles concernent la stature et la profondeur du pis.

Une taille moyenne est idéale

La première modification vient du fait que la hauteur à la croupe chez la vache Holstein continue d'augmenter. Pour la saisie linéaire de chaque caractère, on utilise une échelle allant de 1 à 9. La note 5 représente la moyenne de la race. 1% des vaches les plus petites obtiennent la note 1, tandis qu'1% des vaches les plus grandes sont décrites avec la note 9. Une vache de taille moyenne - toujours en comparaison avec les vaches du même âge et de la même race - aura la note 5.

La stature idéale des vaches adultes pour la race Holstein / Red Holstein a été fixée depuis des années à 155 cm. Avec une distribution normale des notes de 1 à 9, cette taille correspond à un 5 pour une vache adulte, soit dorénavant la note idéale. Une vache qui avait jusqu'à présent la note 6 (ancien idéal), sera décrite nouvellement avec la note 5. Autrement dit: une vache Holstein de taille moyenne est idéale.

Il faut encore relever que pour la DLC, les légères différences de stature par rapport à l'idéal n'ont pas beaucoup d'influence. Si une vache est quelques centimètres plus grande ou plus petite que l'idéal, ça n'a pas beaucoup d'importance. Le but est d'éviter les extrêmes des deux côtés.

Adaptation pour la profondeur du pis

Les résultats de la DLC pour la profondeur du pis ont été utilisés pour réaliser une étude. Les critères étudiés étaient: la production de lait par jour de vie, la production à vie, la part de vaches qui atteignent la 4^{ème} lactation, les cellules et le délai de mise en reproduction. Les résultats des vaches



Lebensleistung, der Anteil an Kühen, welche die 4. Laktation erreichen, die Zellzahlen und die Frist bis zur ersten Besamung. All diese Kennzahlen wurden den Noten von 1 – 9 für die Eutertiefe dieser Kühe zugeteilt. Dabei stellte sich heraus, dass die Note 6 in der Summe wünschenswerter ist, als die bisherige Idealnote 7. Insbesondere die Milch pro Lebenstag fällt ab der Note 7 merklich ab. In diesem Sinne fördert die Anpassung der Idealnote eine Kuh mit etwas mehr Milchproduktion als bisher. Dies ohne signifikante Einbußen in der Lebenserwartung, der Milchqualität oder der Fruchtbarkeit in Kauf zu nehmen.

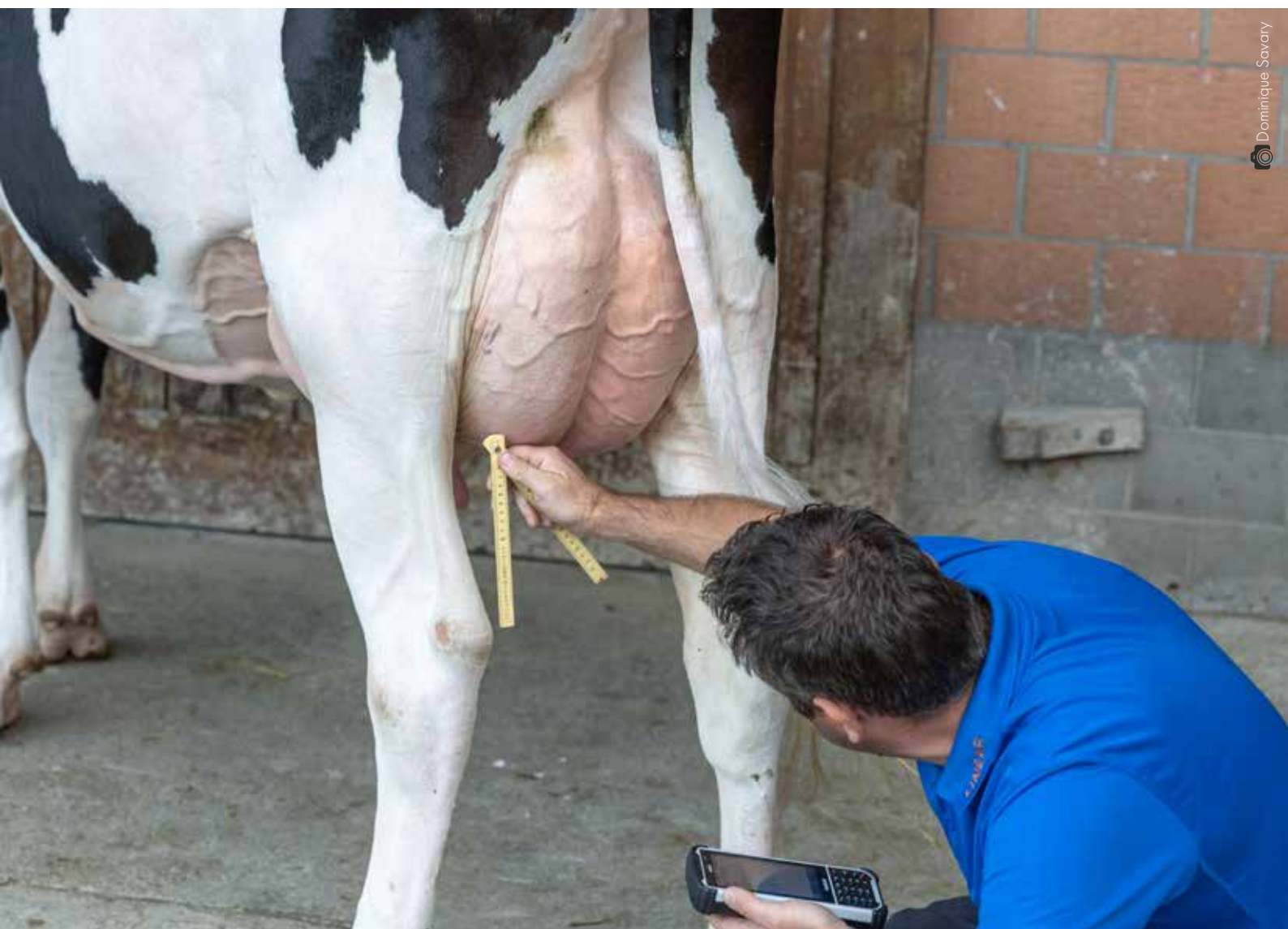
Idealkuh ist wirtschaftlich

Einmal mehr zeigen diese Anpassungen, was die LBE als oberstes Ziel verfolgt: für jede Rasse die ideale Kuh und damit auch die wirtschaftliche Kuh zu

ont été analysés pour ces critères en fonction de la note de 1 à 9 qu'elles avaient obtenus pour la profondeur du pis. Il en est ressorti que la note 6 est plus favorable que la note 7, qui était jusqu'à présent la note idéale. Ce sont principalement les kg de lait par jour de vie qui diminuent nettement à partir de la note 7. Dans ce sens l'adaptation de la note idéale (6) pour la profondeur du pis favorisera une vache plus productive sans pour autant pénaliser la durée de vie, la qualité du lait ou la fertilité.

La vache idéale est économique

Ces adaptations montrent une fois de plus quel but poursuit la DLC: promouvoir pour chaque race la vache idéale et ainsi la vache la plus économique. En tenant compte de la DLC comme outil de sélection, l'éleveur sélectionne une vache qui aura les meilleurs atouts pour produire le plus de lait possible pendant





fördern. Die Selektion nach LBE ihrer Kühe hilft Ihnen als Züchter die Kuh zu züchten, welche vom Erscheinungsbild her die besten Voraussetzungen mitbringt, möglichst viel Milch während möglichst vielen Jahren zu produzieren. Damit zeigt sich auch eindrück-

le plus d'années possibles. Cela montre aussi la valeur ajoutée nettement supérieure que présente en moyenne les animaux avec des classifications plus hautes. Les coûts d'élevage peuvent ainsi être répartis sur bien plus de jours de production.



lich den wirtschaftlichen Mehrwert, welchen höher eingestufte Tiere im Durchschnitt haben. Die Aufzuchtskosten können auf viel mehr Produktionstage verteilt werden.

Sichere Zuchtwerte durch LBE

Um für die Anpaarungsentscheide auf möglichst solide Exterieur-Zuchtwerte zurück greifen zu kön-

Des valeurs d'élevage sûres grâce à la DLC

La DLC intégrale dans les troupeaux est très importante pour pouvoir se baser sur des valeurs d'élevage solides pour l'extérieur lors des choix d'accouplement. Les éleveurs qui présentent toutes leurs primipares à la DLC, sans faire une sélection préalable, fournissent des données exactes pour l'estimation des valeurs d'élevage. En revanche, si



nen ist eine integrale LBE von grosser Bedeutung. Nur wenn so viele Züchter wie möglich alle ihre Erstlaktierenden der LBE unterziehen, ohne diese vorgängig zu selektionieren, haben wir exakte Daten für die Zuchtwertschätzung. Werden hingegen die schwächsten Tiere nicht gezeigt, sind die Zuchtwerte überschätzt und die Züchter später enttäuscht. Ebenso wichtig ist eine grosse Streuung der Noten durch die Einstufer. Die Exaktheit der Zuchtwerte erhöht sich, wenn für die Lineare Beschreibung die ganze Skala von 1 – 9 ausgenutzt wird. Dies sollte sich dann auch in der Einstufung widerspiegeln. Bei den Erstlaktierenden reicht die Skala von 60 bis 88 Punkten in der Gesamtnote und sogar von 50 bis 89 Punkten in den einzelnen Blöcken (40 Punkte Differenz!). Es ist also die Aufgabe eines jeden Einstufers, Stärken und Schwächen der einzelnen Kühe in genügendem Masse aufzusplitten, im Sinne einer höchstmöglichen Sicherheit der Zuchtwerte. Und dass die Schweizer Exterieur-Zuchtwerte und damit die Arbeit der Einstufer einen sehr hohen Qualitätsstandard haben, zeigt deren Stabilität über die Jahre hinweg.

Wir bedanken uns an dieser Stelle für die in den allermeisten Fällen sehr angenehme Zusammenarbeit zwischen Züchtern und Einstufern.

les animaux les plus faibles ne sont pas présentés, les valeurs d'élevage seront surestimées et les éleveurs déçus par la suite. Il est tout autant important que les classificateurs utilisent toute l'échelle des notes allant de 1 à 9 afin d'augmenter la précision des valeurs d'élevage. Ça se reflète ensuite dans la classification. Pour les primipares, l'échelle va de 60 à 88 points pour la note globale et 50 à 89 points dans les différents blocs, soit 40 points de différence! C'est le travail de chaque classificateur de relever les points forts et les points faibles de chaque vache de manière bien différenciée et ainsi d'augmenter la sécurité des valeurs d'élevage. La stabilité des valeurs d'élevage au fil des années prouve la qualité du système suisse d'évaluation de l'extérieur et du travail du classificateur.

Nous profitons de cette occasion pour vous remercier de la très agréable collaboration entre les éleveurs et les classificateurs.



Urbe ad villam

Feste bringen uns zusammen

Text/Texte Patrick Monod - Marketing & Communication

Urbe ad villam

Fêter pour fédérer

Wie alle wissen, fand diesen Sommer die Fête des Vignerons (Winzerfest) in Vevey statt. Dieses Fest findet einmal pro Generation statt (alle 20 bis 25 Jahre) und zelebriert den Weinbau. Es ist vergleichbar mit den Holstein Awards, wobei letztere natürlich im gleichen «masslosen» Rahmen stattfinden. Das letzte Winzerfest wurde 1999 ausgetragen; man sieht also wie aussergewöhnlich diese Veranstaltung ist! Dieses Jahr wurde eine riesige Arena mit 20'000 Plätzen auf dem Marktplatz in Vevey errichtet. Während der vier Wochen der Veranstaltung wurde darin eine fast dreistündige Darbietung mit über 5'500 Schauspielern/Statisten – alles Amateure aus der Region – aufgeführt.

Das Fest war ein grosser Erfolg und alle Teilnehmenden - Schauspieler/Statisten, Sänger, Techniker usw. – verzauberten ein entzücktes Publikum mit ihrem Lächeln, ihrer Begeisterung und ihrem Schwung. Ja, das Kollektiv, die lebendige Kunst und die Bevölkerung der Region auf der Bühne machen den Zauber dieses Festes aus, das keinen Starkult pflegt. Tausende von Personen sind einfach da und freuen sich, zusammen zu singen, zu spielen, zu träumen und zu festen.

Die Tradition nimmt bei der Fête des Vignerons einen besonders grossen Platz ein. Die Nähe von Vevey zum südlichen Teil des Kantons Freiburg widerspiegelt sich in der ganzen Stadt, aber vor allem auch in der Darbietung. Diese historische Bande zwischen den beiden Regionen ist sehr stark. Seit 1819 wird das berühmte «Ranz des vaches» - ein traditionelles Lied aus dem Kanton Freiburg – von den «Armailis», den Sennen der Freiburger und Waadtländer Alpen, inszeniert und gesungen. Für viele Besucherinnen und Besucher ist dies der Höhepunkt der Darbietung, wobei hier die echten Stars des Festes auftreten: die Kühe. Diese wurden viel häufiger fotografiert und beklatscht als die Schauspieler/Statisten und riefen bei vielen Kindern und Erwachsenen Staunen und Bewunderung hervor. Die Kühe wurden in einem komfortablen und eigens für sie aufgebauten Stall mitten in der Stadt gehalten, und zwar

Nul ne l'ignore, cet été 2019 a eu lieu la Fête des Vignerons à Vevey. Cette fête, qui a lieu une fois par génération (tous les 20 à 25 ans) et qui célèbre et récompense la culture viticole peut être comparée aux Holstein Awards, bien sûr dans des proportions beaucoup plus «démessurées». La dernière Fête des Vignerons ayant eu lieu en 1999, c'est dire le caractère exceptionnel de l'événement! Pour cette édition, une immense arène pouvant accueillir 20'000 personnes a été construite spécialement pour l'occasion sur la place du marché de Vevey. Durant les 4 semaines de la manifestation, un spectacle de presque 3 heures avec 5'500 acteurs-figurants, tous amateurs et habitant la région, s'est déroulé dans l'arène.

La fête a été un immense succès : tous les participants, acteurs-figurants, chanteurs, techniciens, étourneaux ou autres, ont enchanté par leurs sourires, leur enthousiasme et leur entrain un public ravi. Oui, le charme de cette fête est le collectif, l'art vivant, la population d'une région sur scène, loin du vedettariat, juste des milliers de gens heureux d'être là ensemble pour chanter, bouger, rêver et faire la fête.

La tradition a une place particulièrement importante durant la Fête des Vignerons. En effet, la proximité de Vevey avec le sud du canton de Fribourg, est visible dans toute la ville mais surtout dans le spectacle. Ce lien historique qui uni les deux régions est très fort. En effet, depuis 1819, le célèbre «Ranz des vaches», chant traditionnel fribourgeois, est mis en scène et interprété par les armaillis («bergers» typiques des alpages fribourgeoises et vaudoises, en charge du soin des vaches et de la confection du fromage). Pour beaucoup, c'est le point culminant du spectacle, avec bien sûr le concours des vraies stars de la fête : les vaches. Bien plus prises en photo et acclamées que les acteurs-figurants, elles étaient, pour de nombreux enfants et adultes source d'émerveillement et d'admiration. Elles étaient confortablement installées en pleine ville, plus précisément au jardin Doret, au sein du



im Garten «Doret» innerhalb des Freiburger Dorfes. Letzteres war während der Veranstaltung besonders beliebt. Die Besucherinnen und Besucher konnten die «Stars» in diesem provisorischen Dorf besuchen und streicheln und sich bei den Bauern über die Zucht informieren. Zudem hatte das manchmal noch leicht angetrunkene Publikum die Möglichkeit, täglich um 5 Uhr morgens beim Melken zuzuschauen und diese köstliche frische Milch zu kosten.

Als Vitrine der Landwirtschaft zeigte die Fête des Vignerons den Jüngeren und weniger Jungen die Berufe des primären Sektors und konnte, wer weiss,

village fribourgeois, lieu particulièrement populaire durant la manifestation, dans une étable construite spécialement pour elles. Au sein de ce village éphémère, les visiteurs avaient tout loisir de venir voir les vedettes, les caresser, se renseigner sur l'élevage auprès des paysans qui veillaient sur place. De plus, tous les jours, vers 5h du matin, le public, parfois encore légèrement aviné, pouvait venir assister à la traite avant de déguster le bon lait frais.

La Fête des Vignerons a eu le mérite, par sa visibilité sur l'agriculture, de montrer et d'expliquer aux plus jeunes comme aux adultes, les métiers du secteur



Dominique Savary

bei dem einen oder anderen das Interesse dafür wecken. Man stellt heutzutage fest, dass sich die Öffentlichkeit wieder vermehrt für die landwirtschaftlichen Berufe interessiert. Man könnte also sagen, dass die Fête des Vignerons dazu beigetragen hat, Stadt und Land näher zu bringen - wie die Rubrik «Urbe ad villam».

Ich war selber Schauspieler/Statist und konnte oft hören, wie die Kinder verschiedene Begriffe des

primaire et peut-être, pourquoi pas, de susciter des vocations. De nos jours, on constate un net regain d'intérêt de la part du public pour les métiers de la terre et de l'élevage. De là à dire que la Fête des Vignerons a permis un rapprochement entre la ville et le monde rural à l'instar de cette rubrique, Urbe ad villam, il y a un pas que je franchis allégrement. Moi-même acteur-figurant, j'ai bien souvent eu l'occasion d'entendre des enfants mentionner les différentes terminologies du domaine



Weinbaus brauchten - Knospenaufbruch, Aufbinden, Entfernen der Geiztriebe - und nach deren konkreten Bedeutung fragten. Zeigt das nicht eine gewisse Offenheit und das Interesse der Städter für ihre Nachbarn auf dem Land?

Man stellt also fest, dass Feste dazu beitragen, die Leute zusammenzubringen, das gegenseitige Verständnis zu fördern und Vorurteile zu beseitigen. Ob Jugendfest, Geburtstagsfest oder Winzerfest: Ich kann mich nur freuen, wenn ich sehe, dass jeder bereit ist, seinen Groll zu vergessen und auf die anderen zuzugehen, sobald es ums Festen geht.

Ich nutze diese Rubrik in den Holstein News, um Ihnen, Züchter oder Städter, frohe Festtage und einen guten Rutsch ins neue Jahr zu wünschen.

Wir können sicher sein, dass die Einwohnerinnen und Einwohner von Vevey nicht bis zur nächsten Fête des Vignerons warten werden, um zu Festen!

viticole, comme « débourrement » (ouverture des bourgeons), « palisser » (attacher les rameaux à un tuteur), « rebioler » (enlever les rameaux secondaires latéraux) et en demander leurs significations concrètes. N'est-ce pas là un signe d'ouverture et d'intérêt de la part des citadins pour leurs voisins ruraux ?

Ainsi, j'en arrive au constat que les fêtes aident à rapprocher les gens, à se comprendre et faire taire les aprioris. Qu'elles soient de jeunesse, d'anniversaire, des vigneron ou que sais-je, je ne peux que me réjouir de voir que, quand il s'agit de faire la fête, chacun est capable d'oublier ses rancœurs et d'aller vers l'autre, quel qu'il soit.

Ainsi, j'aimerais profiter de cette tribune qui m'est accordée dans les Holstein News pour vous souhaiter à tous, éleveurs ou citadins, de bonnes fêtes de fin d'année et pour vous adresser mes vœux pour 2020.

Quant à Vevey, c'est certain, ses habitants ne vont pas attendre la prochaine Fête des Vignerons pour faire la fête !





Michel Geinoz - Direktor

Festen..., ja, aber wie sagt man doch: nicht jeder Tag ist ein Festtag!

Wir wollen allerdings in dieser Rubrik keine Katastrophenstimmung heraufbeschwören. Ohne auf Resultat und Ausmass der Fêtes des Vignerons eingehen zu wollen, muss ich zugeben, dass mir die Lektüre des Artikels von Patrick Monod einen Aspekt aufgezeigt hat, der mir ein wenig verborgen geblieben war. Ich befürchtete in der Tat, dass die landwirtschaftlichen Berufe wegen der medialen Welle, die von der Veranstaltung ausgelöst wurde, zu den grossen Verlierer des Sommers zählen würden. Nun freut es mich zu hören, dass dem nicht so ist!

Auch ich besuchte den Garten «Doret» und konnte mich mit den stolzen Freiburger austauschen, die zum Vieh schauten. Dabei konnte ich feststellen, mit welcher Umsicht die Kühe an sehr heissen und besucherreichen Tagen gepflegt wurden. Viele meinten auch, die «Kühe würden mehr verwöhnt als die Leute». Ich freute mich, festzustellen, dass die Kühe über viel Platz im Schatten verfügten, dank Ventilatoren von kühler Luft profitierten und ausreichend Einstreu zur Verfügung hatten.

Das Näherbringen der zahlreichen Besucherinnen und Besucher und der Tiere ist äusserst wichtig. Man kann es daher nur begrüssen, wenn eine Veranstaltung wie die «FeVi» dazu beitragen kann, den Austausch zwischen dem Publikum und der Landwirtschaft zu fördern und diesem das tägliche Handwerk des Züchters zu zeigen.

Auf ihrem Niveau vereinen die Holstein Awards jährlich die Züchterinnen und Züchter von Holstein Switzerland anlässlich des «Holsteinfestes». Seit diesem Jahr steht das Fest allen offen, um diesen festlichen Charakter hervorzuheben. Es scheint uns unsere Pflicht zu sein, unsere Züchterinnen und Züchter für das Holsteinfest zusammenzubringen! Eine Pflicht? Ja, denn der Alltag ist hart, und die

Michel Geinoz - Directeur

Faire la fête... certes, mais comme le dit si bien l'adage, ce n'est pas tous les jours fête!

Nul besoin toutefois de faire preuve de catastrophisme dans cette rubrique. Aussi, en faisant abstraction de toute considération sur le résultat et les dimensions de cette Fête, je dois reconnaître qu'à la lecture des propos de Patrick Monod, j'en ai découvert un aspect qui m'avait quelque peu échappé. Ayant craint, par la vague médiatique qu'a déclenchée l'événement, que les métiers de la terre aient été les grands oubliés de l'été, je me réjouis d'entendre ce rapprochement!

Je suis moi aussi passé par le Jardin Doret, et j'ai aussi eu l'occasion d'échanger avec ces fiers Fribourgeois responsables du bétail. J'ai pu découvrir, par jour de canicule et de forte affluence, l'égard apporté aux vaches, qui étaient, selon l'avis de beaucoup, «bien plus gâtées que les gens»: je me suis réjoui de constater toute la place dont elles disposaient, à l'ombre, avec de l'air frais assuré par force ventilateurs, choyées dans une litière abondante!

Ce rapprochement entre les nombreux visiteurs et les animaux est ô combien important, et si une manifestation telle que la «FeVi» a contribué à établir un échange entre les visiteurs et le monde agricole, à leur permettre d'assister au quotidien à ces gestes qui rythment la journée d'un éleveur, on ne peut que s'en féliciter.

A leur échelle, les Holstein Awards réunissent chaque année les éleveurs de Holstein Switzerland pour ce que nous pouvons considérer comme «la Fête de la Holstein». Selon la formule définie depuis cette année, la manifestation est ouverte à tous, pour insister sur cet aspect festif, car il nous apparaît comme un devoir de réunir nos éleveurs pour fêter la Holstein! Un devoir? – Oui, car que le quotidien est rude, les journées sont longues et pénibles. Ainsi, si nous avons l'occasion de fêter et d'honorer vaches



Tage sind lang und anstrengend. Wenn wir also die Möglichkeit haben, zu festen, die Kühe und Züchterinnen und Züchter zu würdigen und die hervorragenden Resultate hervorzuheben, sollten wir nicht darauf verzichten!

Die verteilten Preise belohnen die Erfolge in den Bereichen, die beweisen, dass die Holstein die Kuh der Zukunft ist. Gute Gesundheit, Langlebigkeit und gesunde Milch: alles was für den Fortbestand der Zucht wichtig ist!

Nach zwei Austragungen auf Bauernhöfen haben wir die Vorteile dieses Konzepts erkannt. Wenn sich schon das Publikum gerne auf einen Bauernhof begibt, können Sie sich vorstellen, wie gross das Interesse der Mitglieder von Holstein Switzerland anlässlich der Awards ist! 2020 werden wir das Vergnügen haben, Sie auf einem Hof zu empfangen, der Tradition und Moderne verbindet: der Betrieb Les Chaux in Estavannens der Gemeinschaft Pharisa-Jaquet. Es handelt sich um einen modernen Hof, der über Direktverkauf auf die Konsumentinnen und Konsumenten ausgerichtet ist und dessen Herde den ganzen Sommer auf den Greyerzer Alpen verbringt!!

Die Awards sind jedoch nicht das einzige Fest, das wir organisieren. EXPO Bulle – ein echtes Aushängeschild – ist ebenfalls eine festliche Veranstaltung rund um den Wettbewerb, der zur Ernennung der nationalen Champion-Kühe führt. 2020 organisiert EXPO Bulle eine Swiss Fleckvieh-Ausstellung. Mit dieser Entscheidung beweisen die Organisatoren ihre Offenheit. Die Züchterinnen und Züchter der Rassen Holstein, Red Holstein und Swiss Fleckvieh werden also zusammen die Milchkuh würdigen und sich in einem gemütlichen Rahmen austauschen können!

Um Stadt und Land näherzubringen und den Kindern zu ermöglichen, die fantastische Welt der Zucht zu entdecken, wird sich EXPO Bulle zudem den Schulen öffnen. Zurzeit läuft ein Projekt dazu in Zusammenarbeit mit dem Programm «Schule auf dem Bauernhof». Die Idee ist, Schülergruppen am Freitag, 27. März, zu begleiten, um ihnen zu zei-

et et éleveurs, en mettant en avant les magnifiques performances atteintes, ne nous en privons pas!

Les prix attribués récompensent des réussites dans les domaines qui attestent que la vache Holstein est la vache du futur: une vache en bonne santé, qui vit longtemps et qui produit du lait sain: tout ce qui est important pour assurer la pérennité de l'élevage!

Après maintenant deux éditions organisées sur des fermes, nous avons pris conscience des avantages de cette formule: Si le public apprécie de se réunir sur les fermes, imaginez l'intérêt des membres de Holstein Switzerland lors des Awards! Ainsi, en 2020, nous aurons le plaisir de vous accueillir sur une ferme alliant tradition et modernité, l'élevage Les Chaux, de l'association Pharisa-Jaquet d'Estavannens! Une ferme moderne, axée vers les consommateurs avec sa vente directe, et dont le troupeau passe tout l'été sur les alpages gruériens!!

Mais les Awards ne sont pas la seule fête que nous organisons! EXPO Bulle, événement phare s'il en est, est également un événement qui se veut festif, autour de la compétition qui aboutit à la désignation des championnes nationales. Lors de son édition 2020, EXPO Bulle mettra sur pied une exposition de vaches Swiss Fleckvieh. Avec cette décision, les organisateurs font preuve d'un magnifique esprit d'ouverture – Ainsi, les éleveurs des races Holstein, Red-Holstein et Swiss Fleckvieh pourront fêter ensemble la vache laitière et échanger en toute convivialité!

Pour rapprocher les mondes et permettre aux enfants de découvrir ce monde merveilleux qu'est celui de l'élevage, EXPO Bulle a également souhaité s'ouvrir aux écoles. Un projet est actuellement en cours, en collaboration avec le programme «l'école à la ferme», pour accompagner des groupes d'écoliers le vendredi 27 mars et leur montrer à quoi ressemble une vache laitière moderne qui est également une «reine de beauté» et leur faire prendre conscience de l'origine du lait qu'ils consomment (peut-être) en berlingot.



gen, wie eine moderne Milchkuh aussieht, die auch eine «Schönheitskönigin» ist und ihnen bewusst zu machen, woher die Milch kommt, die sie (vielleicht) aus dem Tetrapak konsumieren.

Heute, wo gewisse kantonale Regierungen Spezialprogramme lancieren, um Bäuerinnen und Bauern in Notsituationen, insbesondere durch Einsamkeit verursacht, zu helfen, sind wir besonders stolz, die Züchterinnen und Züchter an diesen verschiedenen Veranstaltungen zusammenzubringen.

Ich nutze diesen festlichen Geist, um Ihnen, werte Züchterinnen und Züchter von Holstein Switzerland und Ihren Familien, frohe Festtage und alles Gute im neuen Jahr zu wünschen!

A l'heure où certains gouvernements cantonaux mettent sur pied des programmes spéciaux à cause de la détresse paysanne, où la solitude est l'un des principaux fléaux dans le monde agricole, nous sommes particulièrement fiers de contribuer à réunir les éleveurs lors de ces diverses manifestations.

Je profite de cet esprit de fête pour vous souhaiter, à vous éleveurs de Holstein Switzerland et à vos familles, une très belle Fête de Noël et une excellente année 2020!





Meisterzüchter 2019

Maitre-Éleveur 2019

Saskia & Christophe Noël



Von links nach rechts / De gauche à droite
Noël Unix **ECLESIA** - Noël Pitbull **ARGOVIA** - Noël Chip **ELINE**
(Noël Solomon **ESQUISSE**)



Meisterzüchter 2019

NOËL - Saskia & Christophe Noël, Vuissens - FR

Maître-Éleveur 2019

NOËL - Saskia & Christophe Noël, Vuissens - FR

Text/Texte Patrick Monod - Marketing & Communication

Die Holsteinzucht ist bei der Familie Noël wie bei vielen anderen Züchtern eine Leidenschaft. Nach seinem Meisterdiplom im Jahr 1993 reiste Christophe nach Kanada «zur Quelle der Holsteingenetik», wo er sich definitiv entschied, Holsteinkühe zu züchten.

Der Meisterzüchtertiter stellt für Christophe die höchste Auszeichnung für alles dar, was ein Züchter für seine Herde gibt. «Die Holsteinzucht ist die Leidenschaft der ganzen Familie und wir teilen sie tagtäglich». Christophe hat einen weiteren Traum konkretisiert, und zwar den Grand Champion-Titel an EXPO Bulle zu gewinnen. Dies gelang ihm 1997 bei den Red Holsteinkühen mit Noël Création TAQUINE.

Zahlreiche Kühe prägten seine Herde, insbesondere Noël Rubens ETOILE, eine Tochter von VANESSA RED die am 7. Februar 2000 geboren wurde. Sie ist auch die Grossmutter von Noël Talent ETAMINE. «Für den Anfang meiner Karriere war sie prägend. Sie besass einen ausgezeichneten Körperbau und hatte hervorragende Nachkommen».

Wunder gibt es gemäss dem Meisterzüchter keine: «Man muss sich auf dem neusten Stand halten und versuchen, seine Herde aufgrund der Rassenziele weiterzuentwickeln. Anpassung an die Marktbefürfnisse und Vorausplanung sind entscheidend für den Erfolg und das Erreichen der Ziele».

Wenn wir schon von Zielen sprechen: Christophe sucht bei seinen Tieren eine gute Konstitution. «Mit unserem Haltesystem ist ihre Integration in der Herde auch ein sehr wichtiges Element, das berücksichtigt werden muss. Die Kühe müssen weiter gute funktionelle Eigenschaften besitzen wie Leistungsfähigkeit, Resistenz gegen Krankheiten und Reproduktionsfähigkeit.»

Für die Zukunft macht sich Christophe keine Sorgen: «Meine Söhne werden den Betrieb sicher übernehmen, und sie können dann das Erbe, das ich ihnen hinterlasse, fortführen».

Christophe gibt den jungen Generationen folgenden Rat: «Es braucht natürlich Leidenschaft, aber auch Ausdauer, Geduld und ein wenig Glück».

Comme pour beaucoup d'autres éleveurs, l'élevage de vaches Holstein est une passion familiale chez les Noël. Suite à l'obtention de sa maîtrise fédérale en 1993, Christophe part en voyage au Canada «dans les profondeurs de la source génétique des Holstein», c'est là qu'il a définitivement été convaincu qu'il s'orienterait vers l'élevage de vaches Holstein.

Pour Christophe, le titre de Maître-éleveur est la consécration suprême qui récompense tout ce qu'un éleveur engage pour son troupeau. «C'est une passion qui anime toute la famille et que l'on partage tous les jours ensemble». Christophe a également concrétisé un de ses rêves, celui d'avoir, un jour, une Grande Championne à EXPO Bulle et c'est avec Noël Création TAQUINE qu'il le réalisa en 1997 chez les Red Holstein

De nombreuses vaches ont marqué son élevage. Néanmoins, c'est Noël Rubens ETOILE, née le 7 février 2000, fille de VANESSA RED et grand-mère de Noël Talent ETAMINE, qu'il garde en mémoire. «Elle a été déterminante pour le début de ma carrière. Elle était d'excellente conformation et elle a donné naissance à une magnifique descendance». Pour le Maître-éleveur, il n'y pas de miracle: «Il faut suivre l'actualité et chercher à faire évoluer son troupeau en fonction des objectifs de la race. L'adaptation et l'anticipation aux exigences du marché sont primordiales pour le succès et l'atteinte des objectifs».

Et en parlant d'objectifs, c'est une bonne constitution que Christophe recherche pour ses animaux. De plus, «Avec notre système de détention, leur intégration au sein du troupeau est également un élément très important à prendre en compte». Il poursuit «elles doivent avoir aussi de bonnes caractéristiques fonctionnelles, comme la productivité, la résistance aux maladies et l'aptitude à la reproduction».

Quant au futur, Christophe ne semble pas inquiet. «Mes fils reprendront certainement l'exploitation et ils auront tout le loisir de poursuivre l'héritage que je leur lègue».

Pour les prochaines générations, Christophe prodigue ses conseils: «Il faut de la passion évidemment, mais aussi de la persévérance, de la patience et avoir un peu de chance».



Noël Unix ECLESIA





Meisterzüchter 2019

Maitre-Éleveur 2019

Aloïs Graf





Meisterzüchter 2019

WINTERAU - Aloïs Graf, Kirchberg - SG

Maître-Éleveur 2019

WINTERAU - Aloïs Graf, Kirchberg - SG

Text/Texte Patrick Monod - Marketing & Communication

Der Vater von Aloïs Graf war Braunviehzüchter. In den Jahren 1969 kaufte er die ersten Holsteins und beschloss mit ihnen zu züchten, da er von ihrer Leistungsfähigkeit überzeugt war. Dies war der Anfang von Aloïs Leidenschaft für die Holsteinrasse. Er führt heute das wertvolle Erbe seines Vaters fort. Auf die Frage nach den prägenden Ereignissen in seiner Züchterkarriere erwähnt Aloïs die ersten Erfolge von Winterau Derby NASTASIA. «Sie wurde 2011 EX91 eingestuft. Ihre Nachkommen erzielten auch hervorragende Resultate, zum Beispiel ihre Tochter Winterau Dempsey NASTDONIA, die an der Ostschweizer Eliteschau und an der Tier & Technik zur Champion gekürt wurde».

Aloïs sucht komplette und ausgeglichene Kühe, die während langer Zeit Milch produzieren und gesund bleiben. NASTASIA und ihre Nachkommen erfüllen diese Kriterien vollumfänglich. «Sie besitzt eine starke Vererbungskraft und gibt ihr perfektes Exterieur und ihre hervorragende Leistungsfähigkeit von

Eleveur de Braunvieh, le père d'Aloïs Graf a décidé, en 1969, d'abandonner cette race pour élever des Holstein, convaincu par leur forte capacité à produire du lait. Ce fut l'élément déterminant qui donna à Aloïs sa passion pour l'élevage de la race Holstein. Il continue aujourd'hui de cultiver le précieux héritage que son père lui a transmis.

Lorsqu'on lui demande de revenir sur les éléments qui ont marqué sa carrière d'éleveur, il nous raconte les premiers succès de Winterau Derby NASTASIA. «Elle a été classée EX91 en 2011. De plus, sa descendance a également obtenu d'excellents résultats, comme par exemple sa fille, Winterau Dempsey NASTDONIA, qui a été sacrée championne lors de «l'Ostschweizer Eliteschau» ainsi qu'à l'occasion de «Tier & Technik».

En termes d'objectifs, Aloïs souhaite avoir des vaches complètes et équilibrées, qui arrivent à produire du lait durant longtemps tout en restant en bonne santé. NASTASIA et sa descendance correspondent





Winterau Niveau ZASNA



Generation zu Generation weiter.»

Alois sagt, er verdanke den Erfolg seines Betriebs vor allem seiner Geduld, seiner Leidenschaft und seiner Ausdauer. «Man muss jeder Kuh eine Chance geben und das Beste daraus machen». Die Stierwahl ist gemäss ihm auch ein entscheidender Faktor: «Wir berücksichtigen nur komplette Stiere mit einem sehr guten Exterieur und positiven Werten für Milch und Fitness. DEMPSEY und GOLDWYN trugen zu einem grossen Teil zur Weiterentwicklung meiner Herde bei.»

Der Meisterzüchertitel ist für Alois ein Zeichen der Wertschätzung und der Anerkennung der geleisteten Arbeit. Seine Zukunft sieht er mit einer gesunden und effizienten Holsteinherde. «So wird es immer eine Freude bleiben, diesen Beruf auszuüben.»

Sein Motto? «Man muss Geduld und Vertrauen in die eigene Herde haben.» Er ermutigt die jungen Züchter, «Seid offen und flexibel. Erkennt das Positive und vertraut darauf! Habt immer Freude an den Tieren! Sie werden es euch zurückgeben.»

parfaitement à ces critères. «Elle a un pouvoir héréditaire incroyable et transmet sa parfaite morphologie et ses excellentes performances laitières de génération en génération.»

Alois nous explique qu'il doit le succès de son exploitation surtout à sa patience, sa passion et sa persévérance. «Il faut donner sa chance à chaque vache et savoir en tirer profit». Il précise aussi que la sélection des taureaux est un élément déterminant: «Notre choix se porte uniquement sur des taureaux complets avec une très bonne morphologie et des valeurs positives en lait et en fitness. Les taureaux DEMPSEY et GOLDWYN ont d'ailleurs contribué en grande partie au développement de mon troupeau.»

Le titre de Maître-éleveur symbolise l'appréciation ainsi que la reconnaissance du travail accompli pour Alois. Il voit l'avenir avec un troupeau Holstein sain et efficace. «De cette manière, cela sera toujours un plaisir d'exercer cette profession.»

Sa devise? «Il faut être patient et avoir confiance en son propre élevage.» C'est aussi dans ce sens-là qu'il encourage les jeunes éleveurs. «Soyez ouvert et flexible. Sachez reconnaître le positif et misez là-dessus! Gardez toujours la joie des animaux, ils vous la rendront.»

Die Kuh in Blickpunkt

La vache qui flashe

Pregiro Benson **EDELWEISS**







Pregiro Benson EDELWEISS

Eine blühende Holsteinkuh

Pregiro Benson EDELWEISS

Une vache Holstein resplendissante

Text/Texte Olivier Buchs - Aussendienst

Pri-vê Cheveri, so wird im Freiburger Patois das Dörfchen Prez-vers-Siviriez genannt, in welchem der Hof der Familie von Daniel Girard liegt. In diesem Dialekt erklingt oftmals auch die wunderbare Singstimme von Daniel, wenn er das berühmte Lyoba – den Ranz des vaches anstimmt.

Aber Daniel ist nicht nur ein ausgezeichnete Sänger, sondern ein ebenso begnadeter Holsteinzüchter. Sein wohl grösster Züchterfolg ist hierbei die heute 16-jährige Pregiro Benson EDELWEISS, welche absolut kein Zufallsprodukt ist. Hinter EDELWEISS stehen nämlich drei Generationen an VG eingestufte Kühe, welche allesamt mit Sternen für ihr Zucht-können ausgezeichnet wurden. In dritter Generation findet man die Stammkuh der Pregiro Herde, Pregiro Fedboy SANDRINE, welche mit Jahrgang 1988 in zwölf Laktationen bereits über 100'000 kg Milch produzierte. Die Mutter von SANDRINE, war ebenfalls bereits eine ausserordentliche Züchtkuh, welche ebenfalls mit drei Sternen ausgezeichnet wurde.

EDELWEISS ist eine Züchtkuh, wovon jeder Züchter träumt. Bis heute hat sie über 108'000 kg Milch produziert mit Inhaltsstoffen von 4.45% Fett und 3.59% Eiweiss. Ihr Exterieur ist mit EX 92 7E eingestuft. Dank ihrer ausserordentlichen Leistungen und ihres Exterieurs erhielt sie an den Holstein Awards 2014 die Goldmedal. Ihre Nachkommenschaft zählt 27 Tiere, wovon 15 weiblich sind. Ihre älteste Tochter Pregiro James ELYSEE ist EX 91 4E eingestuft, hat in acht Laktationen fast 80'000 Liter Milch erbracht und ist im September gerade in ihre neunte Laktation gestartet. ELYSEE hat bereits selbst wiederum acht Töchter, welche das Erbe dieser Familie weitertragen. Eine weitere EX eingestufte Tochter von EDELWEISS ist Pregiro Shottle MOUCHETTE EX 93 5E. Sie befindet sich derzeit in der neunten Lakta-

Pri-vê Cheveri: c'est ainsi qu'on appelle en patois fribourgeois le petit village de Prez-vers-Siviriez, dans lequel se trouve la ferme de la famille de Daniel Girard. C'est aussi dans ce dialecte que la voix de Daniel résonne quand il chante le Lyoba du fameux Ranz des vaches.

Mais Daniel n'est pas seulement un excellent chanteur, c'est aussi un éleveur Holstein exceptionnel. Son plus grand succès à ce jour est certainement Pregiro Benson EDELWEISS, une vache âgée de 16 ans qui est tout sauf un produit du hasard. Derrière EDELWEISS, on trouve en effet trois générations de vaches classées VG et détentrices d'étoiles pour leurs capacités reproductrices. En troisième génération, il y a la vache de souche du troupeau Pregiro, Pregiro Fedboy SANDRINE. Née en 1988, elle a produit plus de 100'000 kg de lait en 12 lactations. Notons que la mère de SANDRINE était également une excellente vache d'élevage ayant elle aussi reçu trois étoiles.

EDELWEISS est la vache dont rêve chaque éleveur. À ce jour, elle a produit plus de 108'000 kg de lait avec 4.45% de graisse et 3.59% de protéine. Elle est classée EX 92 7E. Sa productivité exceptionnelle et sa morphologie lui ont permis de gagner une médaille d'or aux Holstein Awards en 2014. Sa descendance compte 27 animaux, dont 15 femelles. Pregiro James ELYSEE, sa fille aînée, est classée EX 91 4E et a produit près de 80'000 litres de lait en huit lactations. Elle vient de débiter sa neuvième lactation en septembre. ELYSEE a déjà mis au monde huit filles qui véhiculent le patrimoine génétique de cette famille. Autre fille classée EX d'EDELWEISS: Pregiro Shottle MOUCHETTE EX 93 5E. Actuellement en neuvième lactation, elle a produit plus de 70'000 kg de lait à ce





tion mit über 70'000 kg Lebensleistung und wurde bereits mit zwei Sternen ausgezeichnet. Ihre Tochter Pregiro Golden Dream BLACK-LADY EX 90, stellt bereits die dritte aufeinanderfolgende Generation an exzellent eingestufte Kühe aus der Familie dar. Eine weitere Tochter aus MOUCHETTE ist, Pregiro Dolman BICHETTE, welche die Mutter des Stieres Pregiro BRISAGO ist. Dieser CAPTURE-Sohn war Holstein Champion am diesjährigen Zuchtstiermarkt in Bulle Pregiro Goldsun CREMONE EX 90 und Pregiro Bullion CELEBRITY EX 91 4E sind zwei weitere exterieurstarke Töchter aus EDELWEISS. CELEBRITY hat in fünf Laktationen bereits fast 55'000 kg Milch erbracht und war eine erfolgreiche Schaukuh. So gewann sie an der Expo Glâne-Veveyse 2015 den Titel der Mention Honorable und konnte 2018 an derselben Ausstellung ihre Kategorie für sich gewinnen. Sie hat zudem den Roffaktor und unter ihren vier Töchtern befindet sich schon ein roter Nachkomme.

Die beiden Kühe Pregiro Sid PLANETE und Pregiro Goldsun SPLENDIDE sind zwei weitere Töchter aus EDELWEISS, welche mit VG 89 eingestuft sind und die Exterieurkraft dieser Familie unterstreichen.

EDELWEISS wurde durch Familie Girard ebenfalls an mehreren Schauen ausgestellt. Sie nahm insgesamt dreimal an der Swiss'Expo teil, wobei sie 2017 bereits in der Leistungsklasse antrat und den vierten Rang belegte. 2019 war EDELWEISS in der Klasse der Kühe mit über 100'000 kg Lebensleistung und belegte den dritten Rang. Zudem nahmen an dieser Ausgabe der Swiss'Expo ebenfalls ihre Töchter Pregiro Shottle MOUCHETTE und Pregiro James ELYSEE teil, welche in der Abteilung der Kühe mit über 80'000 kg Lebensleistung starteten. Dies verdeutlichte die Langlebigkeit dieser Kuhfamilie endgültig.

Holstein Switzerland gratuliert Daniel Girard und seiner Familie zu diesem grossartigen Zuchterfolg und wünscht weiterhin viel Erfolg bei der Zucht aussergewöhnlicher Holsteinkühe.

Pregiro Benson EDELWEISS EX 92 7E GM 6*
geboren / née le 01.2003
Pregiro Leduc ESPERANCE VG 89 3*
geboren / née le 10.2000
Pregiro Storm FORTUNA VG 85 2L. 1*
geboren / née le 03.1998
Pregiro Fedboy SANDRINE VG 85 GM 5*
geboren / née le 11.1988
Kevin LANCOM 3*
geboren / née le 02.1986

jour et a reçu deux étoiles. Sa fille Pregiro Golden Dream BLACK-LADY EX 90 représente la troisième génération d'affilée de vaches classées excellente de la famille. Une autre fille de MOUCHETTE, Pregiro Dolman BICHETTE est la mère du taureau Pregiro BRISAGO. Ce fils de CAPTURE était le champion Holstein à l'édition 2019 du Marché-concours de Bulle. Pregiro Goldsun CREMONE EX 90 et Pregiro Bullion CELEBRITY EX 91 4E sont deux autres filles d'Edelweiss possédant une morphologie exceptionnelle. CELEBRITY a déjà produit près de 55'000 kg de lait en cinq générations et a aussi obtenu de nombreux succès aux expositions. Elle a notamment gagné la mention honorable à l'Expo Glâne-Veveyse en 2015 et s'est imposée dans sa catégorie en 2018 à cette même exposition. CELEBRITY est porteuse du facteur rouge et l'une de ses quatre filles est de couleur rouge.

Pregiro Sid PLANETE et Pregiro Goldsun SPLENDIDE EDELWEISS, deux autres filles classées VG 89, confirment les grandes qualités morphologiques de cette famille.

La famille Girard a présenté EDELWEISS à plusieurs expositions. Au total, elle a participé trois fois à Swiss'Expo, en 2017 déjà dans la catégorie des vaches à plus de 60'000 kg dans laquelle elle a obtenu la 4^{ème} place. En 2019, EDELWEISS a concouru dans la classe des vaches à plus de 100'000 kg et s'est classée à la 3^{ème} place. Ses filles Pregiro Shottle MOUCHETTE et Pregiro James ELYSEE ont aussi participé à Swiss'Expo cette année-là, dans la catégorie des vaches à plus de 80'000 kg. Cela prouve définitivement la longévité de cette famille de vaches.

Holstein Switzerland félicite Daniel Girard et sa famille pour ces extraordinaires succès et leur présente ses meilleurs vœux de réussite dans l'élevage de vaches Holstein d'exception.



Gesunde Klauen

Das Fundament für die Zukunft

Text/Texte Dr. med. vet. Maria Welham Ruiters - FA Bestandesmedizin

Gesunde Klauen – das Fundament für die Zukunft unter diesem Titel ist ein Projekt über 6 Jahre gestartet. Klauenpfleger, Tierhalter und Tierärzte wollen gemeinsam die Klauengesundheit verbessern.

Lahmheiten und Klauenerkrankungen sind, nach Eutergesundheits- und Fruchtbarkeitsproblemen, die dritthäufigste Abgangsursache beim Schweizer Milchvieh. Die Lahmheitsursache ist in 90% der Fälle auf Klauenerkrankungen zurückzuführen. Sie sind meist schmerzhaft und führen zu grossen wirtschaftlichen Verlusten. Diese werden direkt durch einen erhöhten Arbeitsaufwand sowie erhöhte Ausgaben, wie Behandlungs- und Tierarzneimittelkosten, verursacht. Aber auch indirekt durch einen Rückgang der Milchproduktion, verminderte Fruchtbarkeit, erhöhte Mastitis- und Remontierungsraten und Stoffwechselstörungen. Die Kosten pro Lahmheitsgeschehen wurden im 2005 in der Schweiz auf CHF 437.- geschätzt (HAFL Zollikofen, 2005).

Durch den Einsatz von Tierarzneimitteln, Antibiotika und schwermetallhaltigen Desinfektionsmitteln (Klauenbäder) bei der Behandlung von Klauenerkrankungen erhöht sich das Risiko für Medikamenten-Rückstände in der Milch und/oder dem Fleisch, der Resistenzentwicklung bzw. der Umweltbelastung mit Schadstoffen und Schwermetallen.

Obwohl Lahmheiten und Klauenerkrankungen einen entscheidenden Einfluss auf die Leistung und Wirtschaftlichkeit unserer Rinder haben, werden aktuell nur sehr wenige Daten bei der Klauenpflege erhoben, was eine gezielte Begleitung der Betriebe mit Klauenproblemen unmöglich macht.

Deshalb haben die Schweizer Klauenpflegervereinigung (SKV) und die Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Rinderzüchter (ASR) als landwirtschaftliche und die Schweizer Vereinigung für Wiederkäuergesundheit (SVW) als tierärztliche Organisation das Ressourcenprojekt „Gesunde Klauen – das Fundament für die Zukunft“ als Trä-

Des onglons sains

De bon pied vers l'avenir

Des onglons sains – de bon pied vers l'avenir est un projet initié sur une période de plus de 6 ans pour la promotion de la santé des onglons dans les exploitations de bétail bovin. Les pareurs d'onglons, les détenteurs d'animaux et les vétérinaires souhaitent améliorer ensemble la santé des onglons.

Après les problèmes de santé du pis et de fécondité, les boiteries et les maladies des onglons représentent la troisième cause de réforme la plus fréquente chez les vaches laitières suisses. La boiterie est causée par des maladies des onglons dans 90% des cas. Elles sont généralement douloureuses et entraînent des pertes économiques importantes qui sont directement causées par l'augmentation de la charge de travail et des frais, tels que les coûts de traitement et des médicaments vétérinaires, mais aussi indirectement par une baisse de la production laitière, une baisse de la fécondité, une augmentation du taux de mammites et de remotes, ainsi que des troubles métaboliques. Les coûts par boiterie ont été estimés à CHF 437.- en 2005 en Suisse (HAFL Zollikofen, 2005).

L'utilisation de médicaments vétérinaires, d'antibiotiques et de désinfectants contenant des métaux lourds (pédiluves) lors du traitement des maladies des onglons augmente le risque de résidus de médicaments dans le lait et/ou la viande, le développement de résistances ou la pollution environnementale par des polluants et des métaux lourds.

Bien que les boiteries et les maladies des onglons aient une influence décisive sur la performance et la rentabilité de nos bovins, très peu de données sont collectées actuellement lors du parage des onglons, ce qui rend impossible un suivi ciblé des exploitations ayant des problèmes de santé des onglons.

C'est pourquoi l'Association suisse des pareurs d'onglons (aspo) et la Communauté de travail des éleveurs bovins suisses (CTEBS) en tant qu'organisations agricoles et l'Association suisse pour la santé des ruminants (ASSR) en tant



gerschaft bei dem Bundesamt für Landwirtschaft eingereicht. Das Projekt wird über sechs Jahre durch das BLW finanziert. Sponsoren aus verschiedenen landwirtschaftlichen und tierärztlichen Organisationen sowie der Fondation Sur-La-Croix, unterstützen finanziell das Projekt. Der Rindergesundheitsdienst (RGD), Standort Bern, übernimmt die Projektleitung und die Vetsuisse Fakultät der Universität Bern die wissenschaftliche Begleitung.

Ein wichtiger Bestandteil des Projektes ist der Einsatz einer spezifischen Hard- und Software für die systematische und elektronische Datenerfassung von Klauengesundheitsbefunden durch Klauenpfleger während der 1-2 Mal jährlichen Routineklauenpflege auf Betrieben.

Die erhobenen und abgespeicherten Daten werden zur Erarbeitung und Auswertung von Schweiz-spezifischen Kennzahlen und Klauengesundheitsprogrammen sowie der jährlichen Erhebung von Klauenerkrankungen und der Entwicklung von Zuchtwerten verwendet. Sie dienen aber auch zur Einteilung und Feststellung von Betrieben mit Problemen im Bereich der Klauengesundheit. Die so erkannten Problembetriebe werden durch MitarbeiterInnen des RGD's und der Vetsuisse-Fakultät der Universität Bern besucht. Ziel ist es, vor Ort mögliche Schwachpunkte im Hinblick auf die bekannten Risikofaktoren zu erkennen und zu diskutieren. So können betriebspezifische Massnahmen zur Reduktion der Risikofaktoren und Behandlungsempfehlungen angesprochen werden, mit dem Ziel, die Klauengesundheit und das Tierwohl langfristig auf den Betrieben zu verbessern. Beim nächsten routinemässigen Besuch des Klauenpflegers auf dem Betrieb wird die Umsetzung der besprochenen Massnahmen erfragt und in die Software eingespielt. So kann der Effekt von eingeführten Massnahmen auf die Klauengesundheit direkt und über die Jahre hinaus verfolgt werden. Bei Problembetrieben wird der jeweilige Bestandestierarzt in die Betreuung der Betriebe miteinbezogen.

qu'organisation vétérinaire ont soumis comme entité responsable le projet ressources « *Des onglons sains – de bon pied vers l'avenir* » à l'Office fédéral de l'agriculture (OFAG). Le projet sera financé par l'OFAG pour une durée de six ans. Des sponsors de diverses organisations agricoles et vétérinaires ainsi que la Fondation Sur-La-Croix soutiennent financièrement le projet. Le Service sanitaire bovin (SSB), site de Berne, est responsable de la gestion du projet et la Faculté vetsuisse de l'Université de Berne du suivi scientifique.

Une partie importante du projet concerne l'utilisation de matériel et de logiciels informatiques spécifiques pour la collecte systématique et électronique de données sur la santé des onglons par les pareurs d'onglons lors des parages de routine une ou deux fois par an, dans les exploitations.

Les données collectées et sauvegardées sont utilisées pour le développement et l'évaluation de chiffres-clé spécifiques à la Suisse, pour le relevé annuel des maladies des onglons ainsi que pour le développement de valeurs d'élevage. Elles servent aussi à classer et à identifier les exploitations ayant des problèmes de santé des onglons. Les exploitations à problèmes ainsi identifiées seront visitées par des collaborateurs du SSB et de la Faculté vetsuisse de l'Université de Berne. L'objectif est d'identifier et de discuter les éventuelles faiblesses liées aux facteurs à risque présents sur l'exploitation. De cette manière, des mesures spécifiques à l'exploitation visant à réduire les facteurs de risque et des recommandations de traitement peuvent être proposées afin d'améliorer à long terme la santé des onglons et le bien-être des animaux dans les exploitations agricoles. Lors de la prochaine visite de routine du pareur d'onglons sur l'exploitation, la mise en œuvre des mesures discutées sera examinée et documentée à l'aide du logiciel. L'effet des mesures introduites sur la santé des onglons peut ainsi être suivi directement et au fil des ans. Dans le cas des exploitations à problèmes, le vétérinaire du troupeau concerné est impliqué dans leur encadrement.



Ziel dieses Projekts ist es, die Klauengesundheit der Schweizer Rinder langfristig zu verbessern. Durch die Datenerhebung können die aktuellen Zahlen zu klauenkranken Kühen und den einzelnen Erkrankungen laufend überwacht, Klauengesundheitsprogramme erarbeitet und deren praktischen Umsetzung und Wirksamkeit evaluiert und Klauengesundheitsmerkmale im Rahmen der Zuchtwerte etabliert werden. Zudem soll der Einsatz von Antibiotika und schwermetallhaltigen Desinfektionslösungen durch wirksame Alternativen und gezielter Verwendung reduziert werden.

Während der Projektdauer sollen insgesamt 100 Schweizer Klauenpfleger und entsprechende Tierhalter schweizweit gewonnen werden. Alle Tierhalter können mitmachen: sowohl Herdebuch- als Nicht-Herdebuch Betriebe, Milchvieh- und Mutterkuhbetriebe, konventionelle und Biobetriebe. Die Vorteile einer Teilnahme sind vielfältig: Sie erhalten einen Überblick über die Klauengesundheit auf Ihrem Betrieb durch die fortlaufende Erhebung und Auswertung der Daten während der professionellen Klauenpflege, Problembetriebe werden kostenfrei durch den RGD und ihren Bestandstierarzt abgeklärt und betreut. Sie haben zudem die Möglichkeit an Fortbildungen zum Thema Klauengesundheit teilzunehmen.

Sowohl Tierhalter als auch Tier profitieren von der Teilnahme am Projekt: mit der Verbesserung der Klauengesundheit, steigern sich das Tierwohl, die Wirtschaftlichkeit und die Langlebigkeit des einzelnen Tieres und der gesamten Herde!

Nähere Informationen finden Sie unter:

www.gesundeklauen.ch

Falls Sie Fragen haben, lassen Sie es uns wissen info@gesundeklauen.ch oder info@onglonssains.ch

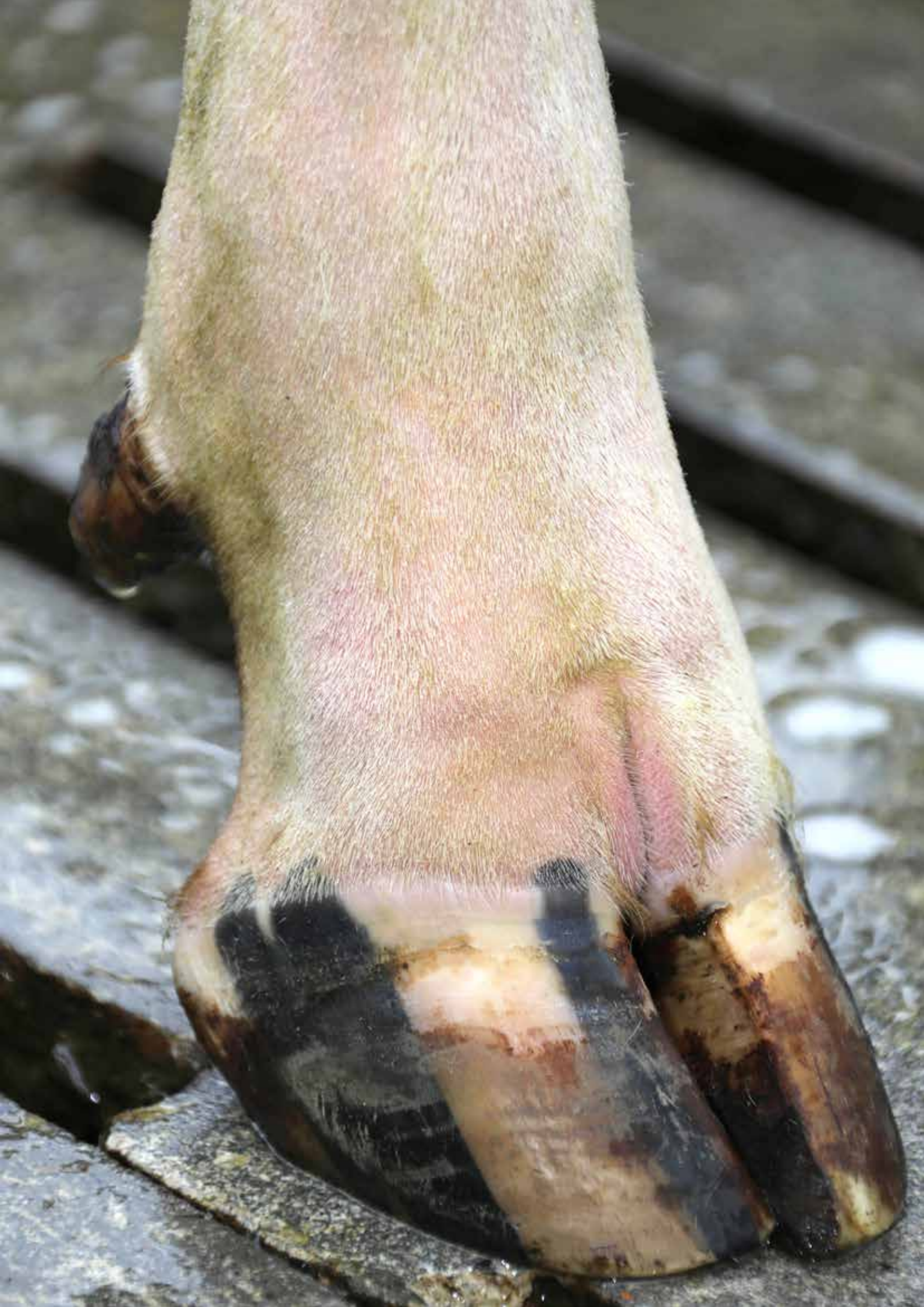
L'objectif de ce projet est d'améliorer à long terme la santé des onglons des bovins suisses. La collecte des données permet un suivi permanent des chiffres actuels des vaches présentant des problèmes de santé des onglons et des différentes maladies. Des programmes de santé des onglons seront élaborés et leur mise en pratique sur le terrain et leur efficacité évaluées, et des critères de santé des onglons seront établis dans le cadre de valeurs d'élevage. En outre, l'utilisation d'antibiotiques et de désinfectants contenant des métaux lourds doit être réduite grâce à des alternatives efficaces et à une utilisation ciblée.

Pendant toute la durée du projet, il est prévu de recruter dans toute la Suisse une centaine de pareurs d'onglons et les détenteurs d'animaux correspondants. Tous les détenteurs d'animaux peuvent participer: tant les exploitations affiliées au herd-book que celles qui ne le sont pas, les exploitations laitières et celles de vaches allaitantes, les exploitations conventionnelles et biologiques. Les avantages d'une participation sont multiples: vous obtenez une vue d'ensemble de la santé des onglons sur votre exploitation par la collecte et l'évaluation continues des données pendant le parage des onglons, les exploitations à problèmes sont évaluées et encadrées gratuitement par le SSB et leur vétérinaire de troupeau. Vous avez également la possibilité de participer à des formations continues sur le thème de la santé des onglons.

Tant le détenteur que l'animal trouvent un avantage à participer au projet: avec l'amélioration de la santé des onglons, le bien-être animal, la rentabilité et la longévité de l'animal individuel et de tout le troupeau augmentent!

De plus amples informations se trouvent sous: www.rgd.ch / www.onglonssains.ch

En cas de questions: info@gesundeklauen.ch ou info@onglonssains.ch





Zuchtwerte

Welchem Zweck dient die Basis?

Text/Texte Timothée Neuenschwander - Développement & Qualité

Wenn man eine Basis für Zuchtwerte (ZW) bildet, so heisst das, dass der Durchschnitt einer Tiergruppe auf 0 oder auf 100 festgesetzt wird. In der Schweiz liegt die Basis bei 0 für die Leistungsmerkmale und bei 100 für alle anderen Merkmale. Die ausgewählte Tiergruppe soll eine Art Populationsdurchschnitt darstellen. Für die Schweizer Holsteinpopulation besteht die Basis-Tiergruppe aus allen Kühen von 6 bis 8 Jahren.

Zusätzlich zur Festlegung eines Durchschnittswerts wird für zahlreiche ZW eine Standardabweichung d. h. der Abstand zwischen den Tieren definiert. Mit der in der Schweiz geltenden Standardabweichung von 12 gewährleistet man, dass zwei Drittel der Tiere einen Wert zwischen 88 und 112 (100 ± 12) erreichen und 95% von ihnen zwischen 76 und 124 liegen ($100 \pm 2 \times 12$). Die Standardabweichung ermöglicht es, Werte zu vergleichen, die sonst schwer vergleichbar wären. Zum Beispiel kann man einen Wert von 124 bei der Zellzahl mit einem Wert von 124 bei der Euteranlage vergleichen und sagen, dass der Stier für beide Kriterien im besten Bereich der Rasse liegt.

Wie sind positive oder negative Werte zu interpretieren?

Die Basis ist also nicht ein Zielwert, der erreicht oder überschritten werden muss, sondern ganz einfach der Populationsdurchschnitt. Sie ermöglicht einen Vergleich zwischen allen Holsteintieren in der Schweiz, sagt aber nicht, ob ein Tier ein bestimmtes Zuchtziel erreicht hat. Wenn eine Rasse bei einem Merkmal schlecht ist, fällt der Basiswert für dieses Merkmal auch schlecht aus.

Ein positiver Wert heisst nicht, dass der Stier das Merkmal verbessert, sondern, dass er oberhalb der Basis liegt. Ob der Stier das Merkmal verbessert oder verschlechtert, hängt von der Kuh ab, mit welcher er angepaart wird.

Valeurs d'élevage

A quoi sert une base ?

Mettre une base à des VE signifie que la moyenne d'un groupe d'animaux est fixée à 0 ou à 100. En Suisse, elle est fixée à 0 pour les critères de production et à 100 pour tous les autres. Le groupe d'animaux choisi doit représenter une sorte de moyenne de la population. Pour la population Holstein suisse, le groupe d'animaux formant la base est composé de toutes les vaches âgées de 6 à 8 ans.

En plus de fixer une valeur moyenne, on fixe pour beaucoup de VE, l'écart-type; c'est-à-dire les écarts entre les animaux. Avec un écart-type à 12, ce qui est le standard pour les valeurs suisses, on assure que deux tiers des animaux aient une valeur entre 88 et 112 (100 ± 12) et 95% entre 76 et 124 ($100 \pm 2 \times 12$). La fixation de l'écart-type permet de comparer des valeurs qui seraient autrement difficilement comparables. Par exemple on peut comparer un 124 en cellules avec un 124 en système mammaire et dire que, pour les deux critères, le taureau est dans le top de la race.

Comment interpréter des valeurs positives ou négatives ?

La base n'est donc pas une valeur cible à atteindre ou à dépasser, mais simplement la moyenne de la population. Elle permet donc de comparer les animaux par rapport à tous les autres animaux Holstein en Suisse, mais elle ne dit pas si l'animal a atteint un but d'élevage. Si une race est mauvaise pour un caractère, la valeur de la base pour ce caractère-là sera mauvaise.

Une valeur positive ne veut pas dire que le taureau en question va améliorer le caractère, mais qu'il est supérieur à la base. La question de savoir s'il améliore ou dégrade un critère dépendra de la vache à laquelle il est accouplé.

Quel sera l'impact d'un taureau sur une vache ou un troupeau ?

Une valeur d'élevage positive d'un taureau pour un critère, signifie qu'il est meilleur que l'ensemble de la population pour ce critère. Si on l'utilisait sur



Was sind die Auswirkungen eines Stiers auf eine Kuh oder auf eine Herde?

Ein positiver ZW eines Stiers bei einem Merkmal bedeutet, dass er für dieses Merkmal besser ist als die gesamte Population. Würde man ihn auf allen Schweizer Kühen einsetzen, könnte die nächste Generation verbessert werden. Die Interpretation eines ZW durch den Züchter ist nur innerhalb der eigenen Herde sinnvoll, da die Auswirkungen eines Stiers auf die Herde vom Zuchtwert der Herde abhängen. Nehmen wir das Beispiel der beiden Herden in der untenstehenden Tabelle. Die Herde A besitzt ein höheres genetisches Niveau mit einem durchschnittlichen ISET von 1285 als die Herde B mit 1160. Sie ist auch besser bei den kg Milch, aber weniger gut beim Fettanteil.

Beide Züchter setzen den gleichen Stier ein, der für die Milch einen Wert von +700 kg aufweist. Was sind die Auswirkungen? Der Stier verbessert die Leistung der Herde B, verschlechtert aber diejenige der Herde A! Wenn seine Töchter kalben, wird die Reaktion der beiden Züchter unterschiedlich ausfallen. Der Züchter der Herde A wird sagen «Die Töchter dieses Stiers sind nicht sehr milchstark.», während der andere Züchter sagen wird «Ich konnte die Milchleistung meiner Herde mit diesem Stier wirklich verbessern»!

Umgekehrt wird Züchter B einen Stier mit mindestens +0.15 beim Fett finden müssen, um die Gehalte seiner Herde zu verbessern, während sogar ein Stier mit -0.01 genügt, um die Herde A zu verbessern. Ein negativer Wert des Stiers heisst nicht unbedingt, dass er die genetische Qualität einer Herde verschlechtert.

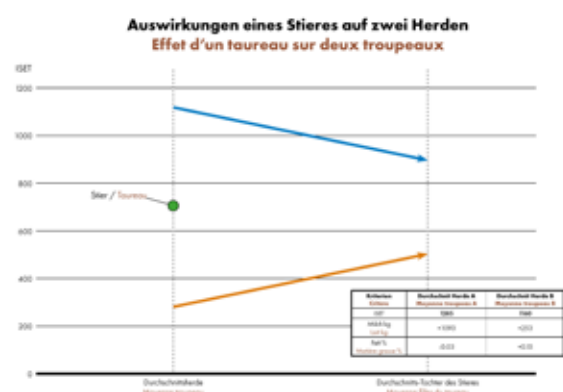
Die Basis ist also ein wichtiges Werkzeug, um die Stiere zu klassieren und um aufzuzeigen, wo sie sich im Vergleich zur Rasse befinden. Um einen Stier gut einzusetzen, muss man aber auch die Stärken und Schwächen seiner Herde kennen... und wenn möglich sogar von jeder Kuh. So kann eine optimale genetische Verbesserung erfolgen.

toutes les vaches de Suisse, la génération suivante serait améliorée. Mais l'interprétation d'une VE par un éleveur n'a du sens qu'au sein de son troupeau. Car l'effet d'un taureau sur un troupeau dépend de la valeur génétique du troupeau. Prenons l'exemple de deux troupeaux dans le tableau ci-dessous. Le troupeau A a un meilleur niveau génétique: l'ISET moyen est de 1285 contre 1160 pour le troupeau B. Il est aussi meilleur en kg de lait, mais moins bon en pourcentage de matière grasse.

Les deux éleveurs choisissent d'utiliser le même taureau, qui a une valeur de +700 kg de lait. Quel sera l'effet? Le taureau améliorera la production du troupeau B, mais fera baisser la production dans le troupeau A! Lorsque les filles de ce taureau vèleront, la réaction des deux éleveurs sera différentes. L'éleveur du troupeau A dira: «les filles de ce taureau n'était pas trop laitières», alors que l'autre éleveur dira: «avec ce taureau, j'ai vraiment amélioré la production de mon troupeau»!

A l'inverse pour la teneur en matière grasse, l'éleveur B devra trouver un taureau avec au moins +0.15 pour améliorer les taux de son troupeau, alors que pour l'éleveur A, même un taureau à -0.01 améliorera son troupeau! Une valeur négative du taureau ne signifie pas forcément qu'il détériora la qualité génétique d'un troupeau.

La base est donc un outil important pour classer les taureaux et montrer où il se situent par rapport à la race. Mais pour bien utiliser les taureaux dans son troupeau, il faut aussi connaître les forces et les faiblesses de son troupeau... et si possible même de chacune de ses vaches. C'est comme cela qu'une amélioration génétique optimale pourra être réalisée.



Béat Piller

Der Alpabzug kündigt den Herbst an

Béat Piller

Une désalpe qui annonce l'automne







Béat Piller

Der Alpabzug kündigt den Herbst an

Béat Piller

Une désalpe qui annonce l'automne

Text/Texte Nadine Clément - Coordinatrice marketing digital

Am Samstag, 12. Oktober, fand der Alpabzug der Familie Piller statt. Holstein Switzerland war hautnah dabei und gibt Ihnen Einblick in diese emotionsreiche Tradition. Sie finden auch eine Videoreportage auf unseren sozialen Netzwerken.

Es ist 6 Uhr morgens. Wir erreichen das Ende des Vounetz-Massifs, Seite Charmey, auf der Alp Hochetaz. Hier beginnt und beendet die Familie Piller ihre Alpsaison - zwei Wochen vor dem Alpabzug sowie einige Tage im Mai nach Verlassen ihres Dorfs von Pont-la-Ville. Die Familie begibt sich danach auf die Hauptalp, die Alp Vounetz, die sich neben der Endstation der Gondelbahn von Charmey Rapido Sky



befindet. Dort bleibt sie von Juni bis September. Das Chalet ist grösser, sodass Béat und seine Eltern während der Sömmerungssaison über ein bisschen mehr Platz verfügen. Seine Ehefrau und seine Kinder reisen so oft sie können nach, und die Familie verbringt die Schulferien und die Wochenende zusammen auf der Alp.

Als wir mit dem Interview beginnen, merken wir sofort, dass Béat gerne über die Berge und seine Kühe spricht. Mit Sternen in den Augen erzählt er uns, dass der Alpaufzug dieses Jahr ein bisschen später stattfand. «Wegen des Schnees und der Kälte blieben wir ein wenig länger im Tal», sagt er. Die Familie Piller begab sich erst am 27. Mai auf die Alp

Le samedi 12 octobre dernier a eu lieu la désalpe de la famille Piller. Holstein Switzerland a suivi l'évènement de très près et vous permet de partager ce moment de tradition très fort en émotion par le reportage ci-dessous, que vous retrouverez également sous forme de vidéo sur nos réseaux sociaux.

Il est 6 heures du matin, il fait nuit noire et nous arrivons tout au fond du massif de Vounetz, côté village de Charmey, sur l'alpage de l'Hochetaz. C'est ici que la famille Piller commence et termine sa saison d'alpage, en y restant quelques semaines, au mois de mai, après avoir quitté leur village de Pont-la-Ville, ainsi que deux semaines avant la désalpe. Ils se rendent ensuite sur leur alpage principal, de Vounetz, qui se trouve juste à côté de la station finale du Rapido Sky, le télécabine charmeysan, où ils restent de juin à septembre. Ce chalet est plus spacieux et permet à Béat et ses parents de disposer d'un peu plus d'aisance pour la saison d'estivage. Ses enfants et son épouse les y rejoignent aussi souvent que possible, et ils profitent des vacances scolaires et des weekends pour s'y retrouver en famille.

Quand nous commençons l'interview, nous sentons que Béat aime parler de la montagne et de ses vaches. C'est donc avec des étoiles dans les yeux qu'il nous explique que cette année, la montée à l'alpage s'est faite avec un peu de retard. «La neige et le froid nous ont maintenus un peu plus longtemps en plaine!», nous explique-t-il. C'est donc seulement le 27 mai 2019 que la famille Piller a pris ses quartiers au chalet d'alpage de l'Hochetaz et ils ont continué leur route en date du 10 juin pour s'installer à Vounetz.

Avec son franc-parler, Béat nous explique que l'activité à l'alpage n'est pas de tout repos: Il faut bien entendu s'occuper des vaches et les rentrer deux fois par jour au chalet pour les traire. La fabrication du fromage, quant à elle, s'effectue tous les matins de 7h à midi. Il faut aussi assurer l'entretien des



Hochetaz und setzte ihren Weg nach Vounetz am 10. Juni fort.

In seiner offenen Art erklärt uns B at, dass die Arbeit auf der Alp alles andere als ruhig ist: Man muss sich natürlich um die Kühe kümmern und sie zweimal pro Tag für das Melken ins Chalet treiben. Die Käseherstellung erfolgt täglich von 7.00 Uhr bis am Mittag. Es müssen die Zäune unterhalten und, falls es in der vorangehenden Saison nicht möglich war, fertiggestellt werden. Weiter müssen die Rinder überwacht und falls notwendig verlegt werden. Auch sind die Weiden zu säubern, und Holz muss für das Aufwärmen des Wassers und die Käseherstellung (Gruyère und Vacherin fribourgeois) gehackt werden. Ende Saison werden die Zäune wieder abmontiert, und man muss alles für den Winter aufräumen. B at erklärt wie wichtig diese Arbeiten sind: «Man muss korrekt arbeiten. An zahlreichen Orten müssen die Netze und Pflöcke entfernt werden, um sicher zu sein, dass sie nicht den Schnee auffangen und wir im Frühjahr nicht von vorne beginnen müssen, weil alles zerstört ist. Es ist sehr wichtig, die Alp sehr sorgfältig aufzuräumen und sauber zu machen. So erfreut man sich im nächsten Frühjahr schon nur am Anblick des Chalets», fügt er schelmisch hinzu.

Wir spüren die Leidenschaft von B at, als wir ihn fragen, wie die Familie diesen Jahresabschnitt erlebt. «Wir erleben ihn mit viel Freude», antwortet B at. «Es ist etwas Besonderes, mit den Tieren vom Tal bis auf die Alp zu steigen. Wir stehen unseren Kühen und der Natur wirklich sehr sehr nahe, und sind auch zu 100% von der Natur abhängig. Sie entscheidet und lenkt. Und wir erleben extrem intensive Momente. Im Frühjahr können wir es kaum erwarten, auf die Alp zu steigen. Im Herbst schläft die Natur langsam ein, und dann richtet sich unser Blick wieder auf das Tal.»

Wie man es sich denken kann, spielt das Wetter eine sehr wichtige Rolle im Leben eines Züchters, insbesondere auf 1'637 m  . M. B at sagt, dass das Wetter 2019 besonders mild war. «Für uns war die

clôtures et terminer celles qui n'avaient pas pu être faites la saison pr ecedente. Puis il faut également surveiller les génisses et les déplacer si nécessaire. Il y a également le nettoyage des pâturages ainsi que la coupe du bois qui sera utilis e pour chauffer l'eau et pour la fabrication du Gruyère et du Vacherin fribourgeois. En fin de saison, il faudra alors d ecl oturer et tout ranger pour l'hiver. B at nous explique l'importance de ces travaux. «Il faut s'y prendre correctement. A bien des places il faut enlever les fils et les piquets pour être sûr que la neige ne les emporte pas, pour ne pas devoir tout recommencer le printemps suivant. C'est très important de ranger très soigneusement l'alpage et de le rendre très propre. Comme à, lorsqu'on y retourne l'année d'après, rien qu'à regarder le chalet on a déjà un immense sourire.», ajoute-t-il avec plein de malice.

Nous ressentons particulièrement la passion qui l'anime lorsque nous lui demandons comment la famille vit cette p eriodede l'année.«On la vit avec un grand c oeur», nous explique B at.«C'est exceptionnel de partir avec ses bêtes depuis la plaine sur l'alpage. On est proche, très proche de nos vaches et de la nature, dont nous dépendons à 100%. C'est elle qui décide et nous dirige. Ce sont des moments qui sont extrêmement forts. Le printemps, on ne tient plus en place, on veut monter sur l'alpage. Et puis là sur l'automne, l'herbe s'endort, la nature s'endort, et notre regard se tourne à nouveau vers la plaine.»

On peut s'en douter, la météo joue un rôle très important dans la vie d'un éleveur et particulièrement lorsqu'on se trouve à 1'637m d'altitude. B at reconnaît que les conditions de l'année 2019 ont été particulièrement clémentes.«Pour nous, c'est une excellente saison. On a eu énormément de beau temps et il a chaque fois plu lorsqu'il fallait. On a même eu plus d'herbe cet automne que l'année passée à la même p eriodede». Il nous explique que cela s'est fait également ressentir sur le troupeau, dont la production a été très bonne et qui n'a souffert





Saison ausgezeichnet. Wir hatten sehr oft schönes Wetter und immer Regen, wenn es nötig war. Diesen Herbst hatten wir sogar mehr Gras als letztes Jahr zur gleichen Zeit.». Er sagt, dass sich dies auf die Herde auswirkte, deren Produktion sehr gut war und die keine Probleme hatte.

Auf die Frage, welchen Einfluss die Sömmerung auf die Herde hat, antwortet Béat, dass man mit einem Produktionsverlust von 500 bis 1'000 Liter Milch pro Laktation rechnen muss. Hingegen müssen die Kühe sehr robust sein, um auf die Alp gehen zu können, da sie sich viel bewegen müssen. «Da sie sehr gute Gliedmassen und gute Euter besitzen, haben wir weniger Tierarztkosten. Wir stellen fest, dass unsere Kühe immer robuster werden», präzisiert Béat mit einem gewissen Stolz.

Wir kommen dann zum Hauptthema unseres Interviews, zum Alpabzug. Das ist ein intensiver Moment, der viel Vorbereitungsarbeiten erfordert. Die Vorbereitungen beginnen in der Tat rund zehn Tage vorher, denn es gibt viel zu tun, insbesondere das Rekrutieren von Helfern, das Schneiden der Blumen und Sträucher für den Kuhschmuck, das Polieren der Glocken und das Vorbereiten des Wagens.

Am Vortag des Alpabzugs geht es dann richtig los. Viele Helfer begeben sich um 6.00 Uhr morgens zum Chalet, um die Kühe zu waschen. Am Nachmittag sind die Rinder an der Reihe.

Am Tag des Alpabzugs beginnt die Hektik um 1.00 Uhr morgens, und die Vorbereitungen dauern bis um 11.15 Uhr an. «Da wir in einem ganz kleinen Chalet sind, müssen wir die Kühe in drei bis vier Durchgängen vorbereiten. Das muss alles gut organisiert werden, weswegen wir früh am Morgen beginnen. Das gleiche Team wie am Freitag ist auch wieder am Samstag dabei», erzählt Béat.

Rund zwanzig Personen engagieren sich, damit alles fertiggestellt und korrekt gemacht werden kann, und sogar die Jüngsten packen an. Die Kin-

d'aucun problème.

En abordant la question de l'influence de l'estivage sur le troupeau, Béat répond qu'il faut compter une perte de production qui varie entre 500 et 1'000 litres de lait par lactation. Cependant, il relève que pour aller à l'alpage, ses vaches doivent avoir une constitution très solide, car elles doivent beaucoup se déplacer. «Comme elles ont de très bons membres et de bonnes mamelles, on remarque que nous avons moins de frais de vétérinaire et que nos vaches sont de plus en plus robustes» précise Béat avec une certaine fierté.

Puis nous abordons le cœur de notre interview, la période de la désalpe. C'est un moment fort, qui nécessite une préparation digne des plus grands. En effet, les préparatifs commencent une dizaine de jours avant la date butoir, car il y a du pain sur la planche, notamment pour recruter le personnel d'aide, pour préparer les fleurs et les buissons pour parer les vaches, pour astiquer les cloches et pour préparer le char.

Les choses sérieuses commencent la veille de la désalpe, puisqu'une grande partie des aides se rendent au chalet dès 6 heures du matin pour commencer le lavage des vaches, qui se poursuit l'après-midi avec les génisses.

Le jour J, l'effervescence commence à 1h00 du matin, et les préparatifs durent jusqu'à 11h15. «Puisqu'on est dans un tout petit chalet, on doit préparer les vaches en 3 – 4 fois. C'est toute une organisation, c'est pour ça qu'on commence de bonne heure. La même équipe qui est présente le vendredi revient le samedi» nous raconte Béat.

Nous avons pu constater qu'une bonne vingtaine de personnes s'activent pour que tout soit prêt et réalisé dans les règles de l'art, et que même les plus jeunes mettent la main à la pâte. En effet, les enfants de Béat et Florence étaient présents pour contrôler le lavage des vaches ou encore apporter



der von Béat und Florence beteiligen sich an der Kontrolle der gewaschenen Kühe oder bringen die Glocken. Angesichts des Arbeitsumfangs, setzt sich jeder Helfer stark ein. Wir können auch feststellen, dass jeder seine Arbeit kennt und dass sich die Helfer unterstützen und ablösen. Es herrscht eine warme und festliche Atmosphäre vor Ort, trotz der grossen Arbeit.

Als das Waschen der Kühe und Rinder um 9.00 Uhr fertig ist, kommen alle an die Wärme und genie-

des cloches. Vu l'ampleur du travail, nous avons observé un fort engagement de la part de chaque personne présente. Mais nous avons aussi constaté que, chacun connaissant sa tâche, les travailleurs se relaient et s'entraident. Une ambiance chaleureuse et festive règne sur les lieux, malgré la charge de travail.

Vers 9h00 du matin, une fois le lavage des génisses et des vaches terminé, tout le petit monde se retrouve



sen ein ausgiebiges Frühstück. Auch hier können wir feststellen, dass die Organisation perfekt ist: Die Thermosflaschen sind parat und das Essen ist auf dem Tisch. Es ist ein wahrer Austausch- und Ruhemoment, bevor die letzten Vorbereitungen angegangen werden.

au chaud pour un petit déjeuner copieux. Nous avons une fois encore pu constater que l'organisation est sans faille: Les thermos de café sont prêts, le repas est sur la table, c'est un réel moment de partage et de repos avant d'entamer les derniers préparatifs. Interrogé sur la question, Béat nous précise: « Une



Auf unsere Frage hebt Béat hervor: «Es sind zum grossen Teil Familienangehörige, und sie helfen uns seit Jahren. Zum Team gehören auch zwei bis drei externe Personen, aber es sind Bergler. Einige haben sogar bereits Alpen bewirtschaftet und besitzen Erfahrung mit Alpabzügen.» Eine Voraussetzung muss für Béat erfüllt sein: Die Leute, welche die Herde beim Alpabzug begleiten, haben während der Saison auf der Alp geholfen oder waren bei den Vorbereitungsarbeiten dabei. «Das ist ein Prinzip», präzisiert er.

Mit Emotionen in der Stimme erklärt uns Béat auch, dass es eine Art Belohnung für die erbrachte Arbeit ist. «Ohne die Personen, die uns unterstützen – die Familie, meine Schwestern, Schwäger, Cousins und Freunde –, hätten wir Mühe, auf der Alp zu überleben. Mit dem Alpabzug danken wir ihnen für ihre Unterstützung. Dieser Moment ist für uns ein wenig eine Belohnung. Wir haben den ganzen Sommer auf der Alp verbracht und hatten auch zum Teil schwierige und mühsame Tage. Wenn wir hinabsteigen, werden wir entschädigt. Wir sind auch stolz, mit unserer Herde hinabzusteigen und die schönen Kühe zu zeigen, die während des Sommers auf der Alp waren.»

Die geschmückte Herde setzt sich in Bewegung und wird vom Wagen gefolgt. Béat erklärt, dass dieser Wagen traditionell blau ist und den Koffer mit den Sachen der Familie sowie das Kessi und die Werkzeuge für die Käseherstellung mitführt. Nicht ohne Stolz hebt er auch hervor, dass die rote Decke auf dem Wagen bedeutet, dass alle Kühe ihnen gehören.

Während des ganzen Weges wird der Umzug herzlich empfangen, sehr zur Zufriedenheit der Familie Piller. Viele Leute bestaunen und beklatschen die Tiere auf den rund 30 km



grande partie des gens provient de la famille et ils font ça depuis des années. Il y a aussi deux ou trois personnes de l'extérieur, mais ce sont tous des montagnards, il y en a même qui ont déjà tenu des alpages et qui ont, de ce fait, déjà l'expérience des désalpes.» Un seul impératif pour Béat: Les personnes qui accompagnent le troupeau durant la désalpe sont des personnes qui sont venues aider à l'alpage durant la saison ou qui étaient présentes pour les préparatifs.«C'est une règle de base.» précise-t-il.

Avec de l'émotion dans la voix, Béat nous explique également que c'est en quelque sorte une reconnaissance du travail accompli.« Sans ces gens qui viennent nous aider, la famille, mes sœurs, mes beaux-frères, mes cousins et aussi ces amis, nous aurions du mal à survivre sur ces alpages. Ils sont récompensés avec la désalpe. Cet événement, c'est un peu un jour de réconfort. Après avoir passé tout l'été sur l'alpage, avec parfois des jours difficiles et pénibles, on est récompensé lorsqu'on redescend. Et puis nous sommes fiers descendre avec notre troupeau, de montrer nos belles vaches qui ont passé l'été sur les alpages.»

Le troupeau paré, prend la route, suivi du char. Béat nous explique que ce char, traditionnellement bleu, contient la malle avec les affaires de la famille, ainsi que la chaudière et les outils de fabrication du fromage. Non sans fierté, il précise également que la couverture rouge que l'on aperçoit sur le char signifie que le troupeau est « franc », c'est-à-dire que toutes les vaches leur appartiennent. Tout au long du chemin, un magnifique accueil leur est réservé, ce qui procure

également une grande satisfaction à la famille Piller. Sur les près de 30 km qu'ils parcourent entre Charmey et Pont-la-Ville, de nombreuses personnes



zwischen Charmey und Pont-la-Ville. Das Publikum schätzt es, diese grosse Familie in ihrer traditionellen Greyerzer Tracht (Bredzon und Dzaquillon) vorbeiziehen zu sehen, die mit Stolz ihre mit Blumen und schönen Glocken - deren Echo in weiter Entfernung zu hören ist - geschmückten rund 65 Kühe und 35 tragenden Rinder begleitet.

Für die Einwohnerinnen und Einwohner von Pont-la-Ville kündigt die Rückkehr der Familie Piller und ihrer Herde den Herbst an, und für Béat ist dieser Moment mit viel Freude und Emotionen verbunden, kann er doch von nun an die tägliche Präsenz seiner Kinder und seiner Ehefrau sowie ein bisschen mehr Komfort geniessen!

Holstein Switzerland bedankt sich herzlich bei der Familie Piller, die uns die Tür ihres Betriebs geöffnet und uns erlaubt hat, sie bei diesem speziellen Moment zu begleiten. Wir gratulieren ihr für ihre Arbeit und ihre Herde und wünschen ihr alles Gute für die kommenden Sömmerungssaisons!

viennent à leur rencontre et applaudissent le passage du troupeau. Le public apprécie de voir passer cette grande famille, portant avec allure le bredzon et le dzaquillon, les habits traditionnels Gruériens, accompagnant avec fierté le troupeau constitué de 65 vaches et 35 génisses portantes ornées de fleurs et de superbes sonnailles, dont l'écho se fait entendre loin à la ronde.

Pour les habitants de Pont-la-Ville, l'arrivée de la famille Piller et de son troupeau annonce l'automne, et pour Béat, c'est un moment de joie et d'émotion très intense, car cela signifie le bonheur quotidien de la présence de ses enfants et de sa femme, avec un peu de confort en prime !

Holstein Switzerland remercie chaleureusement la famille Piller de lui avoir ouvert les portes de leur exploitation et de nous avoir permis de les accompagner dans ces moments. Nous les félicitons pour leur travail et pour leur troupeau et leur souhaitons plein succès pour les années d'estivage à venir !





Betriebsprofil

Arbeitskräfte

Béat Piller und seine Familie
(seine Eltern + Frau und 4 Kinder)
1 Mitarbeiter

Alp-Höhenlage

1'637m Sömmerungsgebiet

LN

40 ha im Tal und 180 ha Weide auf 6 Alpen (2 Alpen für Kühe - 4 Alpen für Jungvieh)

Herde

130 Holsteintiere, davon 50 Kühe und 80 jungvieh, alle Holstein-Rasse.

Auszeichnungen

In den letzten 15 Jahren hat Béat Piller die folgenden Ergebnisse erzielt:
DLC: 13 Kühe EX, 72 Kühe VG und 92 Kühe G+
4 Kühe mit 1 Stern

Milchliefierung

Milch verarbeitet zu 11'000 kg Gruyère AOP
+ Milch verarbeitet zu 2'500 kg Vacherin
fribourgeois AOP

Produktionsdurchschnitte

Die durchschnittliche Produktion für 2018 liegt bei 32 Kühen mit 7'676 kg Milch.
3,73% Fett und 3,23% Eiweiß

Tierhaltung

Laufstall mit BTS für alle Tiere

Melksystem

Sommer: Rohmelkanlage
Winter: Fischgrätenmelkstand 2x6 - midiline

Fütterung

Sommer: Weidegang - ab dem 20. August
Heubeigabe

Winter: Heu und Emd + 3kg Vollmaispflanzenwürfel

Profil de l'exploitation

Main-d'œuvre

Béat Piller et sa famille
(ses parents + épouse et ses 4 enfants)
1 employé

Altitude de l'alpage

1'637m en région d'estivage

SAU

40 ha en plaine et 180 ha de pâturage répartis sur 6 alpages (2 alpages pour les vaches - 4 alpages pour le jeune bétail)

Cheptel

130 animaux dont 50 vaches et 80 têtes de jeune bétail, tout en race Holstein.

Distinctions

Durant les 15 dernières années, Béat Piller a obtenu les résultats suivants:
DLC: 13 vaches EX, 72 vaches VG et 92 vaches G+
4 vaches avec 1 étoile

Livraison

Lait transformé en 11'000 kg Gruyère AOP + lait transformé en 2'500 kg Vacherin fribourgeois AOP

Moyennes de production

La moyenne de production pour 2018 est de 32 vaches avec 7'676kg de lait
3,73% de matière grasse et 3,23% de protéine

Garde des animaux

Stabulation libre avec SST pour l'ensemble du bétail

Système de traite

Eté: Traite directe
Hivers: Epi 2 x 6 - midiline

Affouragement

Eté: pâture - dès le 20 août, apport de foin

Hiver: foin et regain + 3kg cubes de maïs plante entière

Rekord für Schweizer Jungzüchter

Record pour les jeunes éleveurs suisses





MERCI À NOS PARTENAIRES

aie Faire Agricole

Excellence (Fédération) 2022
Grand Prix
aie



STgenetics
SexedULTRA
GGI-SPERMEX

W... YBS.E



Europäische Jungzüchterschule Battice

Rekord für Schweizer Jungzüchter

École Européenne des Jeunes éleveurs Battice

Un record pour les jeunes éleveurs suisses

Text/Texte Olivier Buchs - Aussendienst

Die sieben Schweizer Jungzüchter, welche an der 19. Europäischen Jungzüchterschule in Battice teilnahmen, mussten einiges beweisen, um an die Erfolge der letzten Jahre anknüpfen zu können. Eines sei vorneweg gesagt, sie haben nicht enttäuscht und auf ganzer Linie überzeugt!

Les sept jeunes éleveurs suisses qui participaient à la 19^{ème} École européenne des jeunes éleveurs à Battice devaient montrer tous leur savoir-faire pour pouvoir poursuivre les succès des dernières années. D'emblée, nous pouvons dire qu'ils n'ont pas déçu et qu'ils ont réussi sur toute la ligne!



Mit dem erneuten Sieg in der Teamwertung, hat das Schweizer Team seit 2015 bei fünf Teilnahmen insgesamt viermal den Teamwettbewerb gewonnen und erreichte einmal den zweiten Rang. Dies ist ein Rekord, welcher bis jetzt kein anderes Land nur annähernd erreicht hat. Auch in der Einzelrangierung waren die Schweizer Teilnehmer wieder erfolgreich, so platzierten sich mit Sabrina Piller auf dem fünften Rang, Marco Portmann auf dem neunten Rang und Timo Gobeli auf dem 10. Rang, drei Schweizer unter den besten zehn Teilnehmern. Auch

L'équipe suisse a de nouveau gagné le concours par équipes. Elle s'est ainsi imposée quatre fois en cinq participations depuis 2015 et s'est classée une fois deuxième. C'est un record qu'aucun autre pays a même approché. Les participantes et participants suisses ont aussi de nouveau brillé dans le classement individuel. Avec Sabrina Piller à la cinquième place, Marco Portmann à la neuvième place et Timo Gobeli à la dixième place, on retrouve trois suisses dans les dix meilleurs. Les autres participants, à savoir Jeanne Oberson, Elisa Morand, Renate Reusser et Patrick



die weiteren Teilnehmer Jeanne Oberson, Elisa Morand, Renate Reusser und Patrick Källin konnten sich bei 150 Teilnehmer alle unter den besten 100 Jungzüchtern platzieren.

Mit Jungzüchtern aus Kanada und der erstmaligen Teilnahme von Australien, hat die Europäische Jungzüchterschule in Battice sogar internationalen Status.

Holstein Switzerland gratuliert dem Schweizer Team ganz herzlich zu diesen Erfolgen, welche die Schweiz als Land der passionierten Viehzüchter weiter verdeutlicht!

Källin, se sont tous classés dans les 100 meilleurs jeunes éleveurs sur 150 participants.

Avec la présence de jeunes éleveurs du Canada et, pour la première fois, d'Australie, l'École européenne des jeunes éleveurs de Battice possède à présent même un statut international.

Holstein Switzerland félicite vivement l'équipe suisse pour ces succès qui montrent que la Suisse est bien un pays d'éleveurs passionnés!





Workshop der europäischen Holsteinrichter
Workshop des jeunes Holstein européens





Workshop der europäischen Holsteinrichter

Limerik - Irland

Workshop des juges Holstein européens

Limerik - Irlande

Text/Texte Michel Geinoz - Directeur

Drei von Holstein Switzerland anerkannte Richter nahmen vom 16. bis zum 18. Juli am Workshop der europäischen Richter in Co. Limerik in Irland statt. Dieser Workshop wurde von der «European Holstein & Red Holstein Confederation» organisiert und zog 38 Teilnehmer aus 15 Ländern an.

Nach einem theoretischen Teil, der insbesondere den Erfahrungen am Europäischen Wettbewerb in Libramont gewidmet war, gingen die Richter zur Praxis über. Dieser Teil fand auf dem Familienbetrieb Aidan Frawley's statt, der auch einige Tiere zur Verfügung stellte. Die Teilnehmer wurden in zwei Gruppen eingeteilt. Sie mussten Kategorien bestehend aus 6 Tieren klassieren und ihre Entscheidung begründen. Zuerst konnten die Richter ihre Praxis anhand einer Rindergruppe harmonisieren. Dann arbeiteten die Teilnehmer in zwei Rings mit Gruppen von Erstmelkkühen, von Kühen vom 2. bis zum 3. Kalb oder von älteren Tieren. Am Nachmittag fand sogar ein Wettbewerb mit ausgewachsenen Kühen statt. Der Workshop endete mit einem Debriefing zur Klassierungsarbeit.

Die Klassierungen der verschiedenen Kandidaten wurden mit denjenigen der «Referenzrichter» verglichen. Das erfolgreiche Bestehen des Kurses hing davon ab, ob man genug nah an der Referenzklassierung lag und ob präzise und klare Kommentare zur Begründung des Entscheids gemacht wurden.

Du 16 au 18 juillet, trois juges agréés de Holstein Switzerland ont participé au workshop des juges européens, à Co. Limerik en Irlande. Ce workshop, organisé par la «European Holstein & Red Holstein Confederation», a réuni 38 participants provenant de 15 pays.



© Maria Kelly

Patrick Gubelmann

Après une partie théorique, où il a notamment été question des expériences vécues lors de la confrontation européenne de Libramont, les juges sont passés à la pratique. Cette partie s'est déroulée sur la ferme familiale de Aidan Frawley's, qui a mis à disposition quelques-uns de ses sujets. Les participants, divisés en deux groupes, devaient classer des catégories de 6 animaux et justifier leur choix. Au préalable, les juges ont pu faire état de l'harmonisation de leurs points de vue sur un groupe de génisses. Ensuite, les participants ont travaillé sur deux rings, avec des catégories de primipares, de vaches du 2^{ème} ou 3^{ème} veau et des sujets plus âgés. Un championnat des vaches adultes a même été organisé durant l'après-midi. Le workshop s'est terminé avec un débriefing sur le travail de classement.

Les classements effectués par les différents candidats ont été comparés à ceux des «juges de référence». La réussite du cours dépendait de la corrélation avec le classement de référence, qui devait être suffisamment élevée, ainsi que des commentaires



© Maria Kelly

Thomas Ender



Wir gratulieren herzlich den drei Richtern von Holstein Switzerland Thomas Ender, Patrick Gubelmann und Jacques Rouiller, die zu den 23 Teilnehmern gehören, die den Kurs erfolgreich bestanden!

Zudem sei noch erwähnt, dass die Herren Thomas Ender und Jacques Rouiller nun auf der Liste der europäischen Holsteinrichter sind (European Holstein Judges Panel) und dass Thomas Ender als Vertreter von Holstein Switzerland in der Arbeitsgruppe ernannt wurde, die diesen Richtern vorsteht.

Holstein Switzerland ist besonders stolz von diesen Ernennungen und gratuliert den Herren Ender und Rouiller. Wir sind überzeugt, dass sie hervorragende Botschafter für unsere geliebte Holsteinrasse sein werden und wir wünschen ihnen viel Erfolg in ihrem Amt.

de chaque candidat pour justifier son choix, qui devaient être précis et éclairés.

Nous adressons nos plus vives félicitations aux trois participants de Holstein Switzerland, MM. Thomas Ender, Patrick Gubelmann et Jacques Rouiller, qui font partie des 23 participants qui ont bouclé le cours avec succès!

De plus, nous relevons que dorénavant, MM. Thomas Ender et Jacques Rouiller figurent sur la liste des juges Holstein européens (European Holstein Judges Panel) et que Thomas Ender a été nommé comme représentant de Holstein Switzerland au sein du groupe de travail qui chapeaute ces juges.

Holstein Switzerland est particulièrement fière de ces nominations et félicite MM. Ender et Rouiller. Nous sommes persuadés qu'ils seront des ambassadeurs de choix pour la Holstein qui nous tient tant à cœur et leur souhaitons plein succès dans l'exercice de leur fonction.





EXPO Bulle 2020

erweitert seinen Horizont

Text/Texte Olivier Ruprecht - Gérant EXPO Bulle

EXPO Bulle 2020

élargit son horizon

Die nationale Red Holstein und Holstein-Ausstellung erweitert sich mit einem Swiss Fleckvieh-Wettbewerb

Die schönsten Kühe der Schweiz werden sich wieder 2020 an der EXPO Bulle treffen. Die nächste Austragung des nationalen Holstein und Red Holstein-Wettbewerbs findet am Samstag, 28. März statt. Neu für diese Ausgabe 2020 wird am Freitag, 27. März ein Swiss Fleckvieh-Wettbewerb organisiert.

Seit Jahren ist die EXPO Bulle als nationale Holstein- und Red Holstein Ausstellung der Schweizer Zuchtorganisationen eine Referenz in der Europäischen Milchviehzucht. Dank der ausgezeichneten Qualität der vorgeführten Tiere gehört die EXPO Bulle ohne Frage zum Besten, was es auf dem Kontinent zu bestaunen gibt. Dem bekannten Züchter Bruno Charrière aus Cerniat kommt die Ehre zu Teil die beste Vertretung der Holstein- und Red Holstein-Kühe aus der ganzen Schweiz zu richten. Zudem hoffen wir, dass viele Teilnehmer des Kongresses des Welt-Holsteinverbands WHFF, der in den Vortagen in Montreux stattfinden wird, uns am Freitagabend für die Auktion Swiss National Sale oder für die Samstagrangierung besuchen werden.

Neu mit Swiss Fleckvieh-Ausstellung

Für die Ausgabe 2020 hat die EXPO Bulle entschieden seinen Horizont zu erweitern und eine Rangierung von Swiss Fleckvieh-Kühen zu organisieren. Da auch werden Tiere aus der ganzen Schweiz erwartet. Die Swiss Fleckvieh-Ausstellung wird bereits am Freitag, 27. März durch den Tag stattfinden. Ein

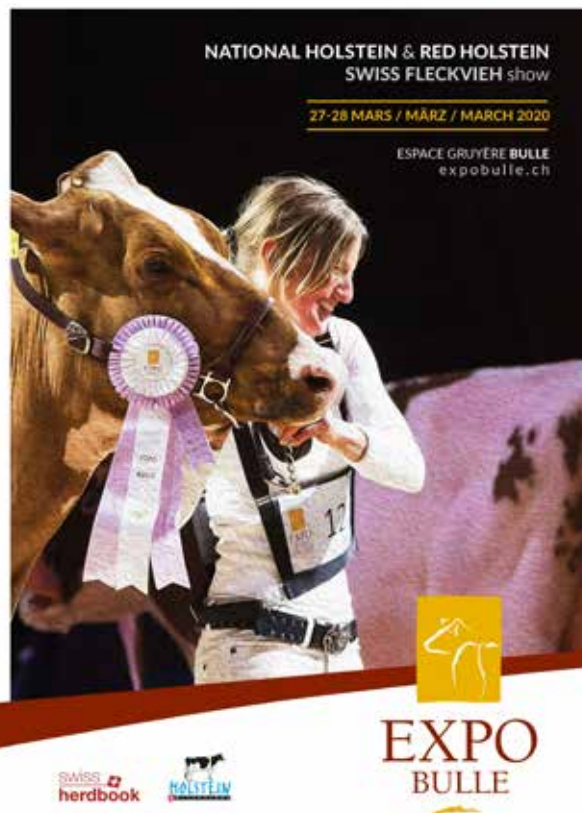
L'exposition nationale Holstein et Red Holstein s'élargit avec un concours de Swiss Fleckvieh

Les plus belles vaches de Suisse ont à nouveau rendez-vous à EXPO Bulle. Le concours national Holstein et Red Holstein se déroulera le samedi 28 mars et, en nouveauté pour cette édition 2020, un concours de Swiss Fleckvieh aura lieu le vendredi 27 mars.

EXPO Bulle, l'exposition nationale des fédérations suisses d'élevage Holstein et Red Holstein, fait figure de référence pour l'élevage européen de vaches laitières depuis des années. Grâce à l'excellente qualité du bétail présenté, EXPO Bulle fait incontestablement partie des meilleures expositions du continent. C'est à Bruno Charrière, éleveur bien connu de Cerniat, que reviendra l'honneur de juger les meilleures vaches Holstein et Red Holstein de toute la Suisse. De plus, nous espérons que de nombreux participants au congrès de la Fédération Holstein mondiale WHFF, qui se tiendra à Montreux les jours précédents, viendront nous rendre visite le vendredi soir pour la mise Swiss National Sale ou pour le classement du samedi !

Nouveauté : une exposition Swiss Fleckvieh

Pour l'édition 2020, EXPO Bulle a décidé d'élargir son horizon et d'organiser un concours de vaches Swiss Fleckvieh. Là aussi, nous attendons des animaux de toute la Suisse pour le classement qui aura lieu durant la journée du vendredi 27 mars. Autre nouveauté intéressante en 2020 : une durée de séjour réduite à Bulle. Les vaches arriveront le jeudi





zusätzlicher Anreiz bietet 2020 die verkürzte Aufenthaltsdauer in Bulle. Die Auffuhr wird am Donnerstag stattfinden, die Abfuhr bereits am Samstagabend nach der letzten Championwahl.

Allgemeine Informationen

Anmeldefrist: 24. Februar 2020. Die Anmeldungen erfolgen ab dem 10. Januar 2020 über das Internet (www.expobulle.ch).

Um den nationalen Charakter der EXPO Bulle zu unterstreichen und die Teilnahme der weiter entfernten Züchter zu fördern wird an die Betriebe ausserhalb des Kantons Freiburg ein Transportbeitrag ausgerichtet. Pro Kuh (in Bulle anwesend) werden CHF 50.00, CHF 75.00 oder CHF 100.00 erstattet, je nach Kanton und Entfernung.

Weitere Informationen finden Sie unter:

www.expobulle.ch

Stand EXPO Bulle: ein Stand mit Profis für die Vorbereitung Ihrer besten Kühe

Mit dem Ziel, die bestmögliche Vertretung der Schweizer Holstein-, Red Holstein und Swiss Fleckvieh-Zucht an der EXPO Bulle zu haben, wird ein professioneller Stand für die Vorbereitung der Tiere organisiert.

Wichtigste Infos dazu:

- Unter der verantwortungsvollen Begleitung durch Schweizer Styler von hohem Niveau;
- Engagement von europäischen Stylerern zur Unterstützung;
- komplette Übernahme der Kühe während der ganzen Ausstellung;
- Anmeldung via Internet gleichzeitig mit der Anmeldung der Kühe;
- Gebühr: CHF 350.00 pro Tier (bei der Anmeldung für den Stand: CHF 200.00. Bei der Auffuhr pro aufgeführtes Tier: CHF 150.00).

Zögern Sie nicht, diese Dienstleistung in Anspruch zu nehmen! Sie haben so die Garantie für qualitativ hochstehende Arbeit, die Ihnen die Teilnahme an der EXPO Bulle, dem nationalen Treffpunkt der Milchviehzucht, ermöglicht.

et pourront déjà repartir le samedi soir, après l'élection de la dernière championne.

Informations générales

Délai d'inscription: 24 février 2020. L'inscription est possible sur Internet à partir du 10 janvier 2020 (www.expobulle.ch).

Afin de souligner le caractère national d'EXPO Bulle et de favoriser la participation de tous les éleveurs, une contribution aux frais de transport est versée aux éleveurs n'habitant pas dans le canton de Fribourg, soit un montant de CHF 50.00, 75.00 ou 100.00 par vache présente à Bulle, selon le canton et la distance.

Vous trouverez des informations supplémentaires sur www.expobulle.ch

Stand EXPO Bulle: un stand professionnel pour préparer vos meilleures vaches

Afin de garantir la meilleure représentation possible de vaches Holstein, Red Holstein et Swiss Fleckvieh de Suisse à EXPO Bulle, les organisateurs mettent sur pied un stand professionnel pour la préparation des animaux.

Principales informations à ce sujet:

- Stand placé sous la responsabilité de clippers suisses de haut niveau ;
- Engagement de clippers européens comme aides ;
- Prise en charge totale des vaches pendant toute l'exposition ;
- Inscription sur Internet en même temps que l'inscription des vaches ;
- Prix : CHF 350.00 par animal (CHF 200.00 lors de l'inscription et CHF 150.00 lors de l'arrivée de l'animal).

N'hésitez pas à profiter de cette prestation ! Nous vous garantissons un travail de haute qualité et espérons ainsi permettre à tout le monde de participer à EXPO Bulle, le rendez-vous national de l'élevage de vaches laitières !



Holstein Switzerland wünscht Ihnen von ganzem Herzen alles Gute in Wort und Bild. Mögen Ihnen diese Feiertage erlauben, schöne Momente zu teilen! Wir hoffen, dass Sie im neuen Jahr Ihre grossen Projekte sowie Ihre kleinen Wünsche konkretisieren können und immer wieder neue Inspiration finden.



Holstein Switzerland vous adresse ses vœux les plus chaleureux en paroles et en images! Que ces fêtes vous permettent de partager de beaux moments! Nous souhaitons que cette nouvelle année vous donne les moyens de concrétiser vos grands projets comme vos petites envies et vous amène à trouver encore et toujours de nouvelles inspirations.

Agenda 2020

- | | |
|---|---|
| 15.-18. Januar 2020
15-18 janvier 2020 | Swiss Expo
Genève – Palexpo |
| 06. Februar 2020
06 février 2020 | Holstein Night Bern
Münsingen - Markthalle Burgdorf |
| 15. Februar 2020
15 février 2020 | Gruyère Expo
Bulle – Espace Gruyère |
| 22. Februar 2020
22 février 2020 | Expo Sarine
Bulle – Espace Gruyère |
| 14. März 2020
14 mars 2020 | Expo Singine
Bulle – Espace Gruyère |
| 27.-28. März 2020
27-28 mars 2020 | EXPO Bulle
Bulle – Espace Gruyère |

Impressum

AN DIESER AUSGABE HABEN MITGEARBEITET
ONT COLLABORÉ À CE NUMÉRO

Redaktion Rédaction

Katharina Lemke
Maria Welham Ruiters
Michel Geinoz
Nadine Clément
Olivier Buchs
Olivier Ruprecht
Patrick Monod
Thomas Ender
Timothée Neuenschwander

Verleger, Abonnemente Éditeur, abonnements

Holstein Switzerland
Rte de Grangeneuve 27
CH-1725 Posieux
☎ 026 305 59 00
info@holstein.ch
www.holstein.ch
Preis-Prix: 10.-/Jahr-an

Produktion Impression

Imprimés services
Rte de Sallaz 27
CH-1071 Rivaz
☎ 021 321 13 20
Fax 021 321 13 29
ivan@imprimés-services.ch
www.imprimés-services.ch

Übersetzung Traduction

Gilles Bolliger

Auflage Tirage

2'600 Ex.

Veröffentlichung Parution

4 mal pro Jahr - fois par an